

VENDREDI

29 AOÛT 1997  
Volume 63  
No 59  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est



29

## CANADA

La question  
québécoise  
monopolise  
l'attention

— pages 2 et 8

## SPECTACLE



photo Alain Dion

Louis-Philippe,  
témoin  
privilegié  
des 10 ans de  
Musico-Phonie

— page 7

## AÎNÉS

Une alternative  
originale au  
centre d'accueil

— page 6

## SPORT

Début du  
Tournoi  
international  
de soccer



Ugo Bouthillier  
aboutira-t-il  
à Granby?

— page 22

## MÉTÉO



Maximum  
**21°**

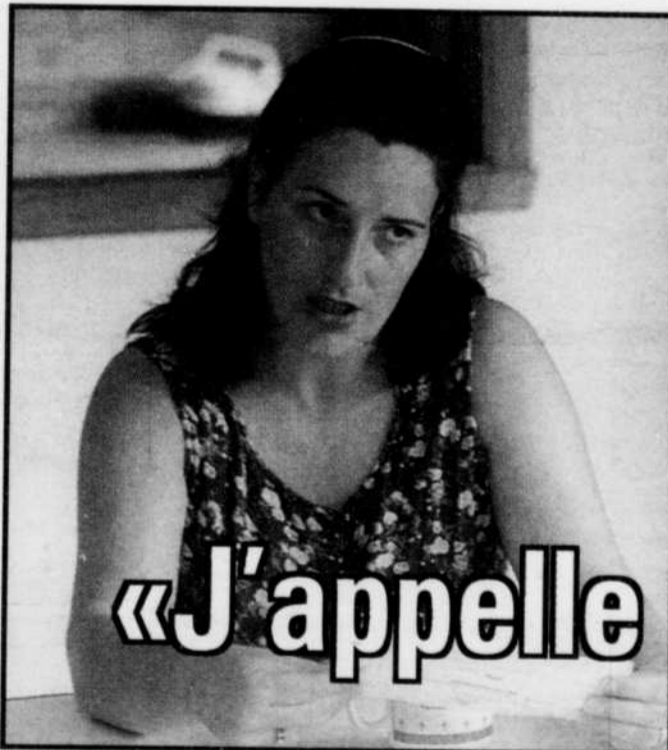
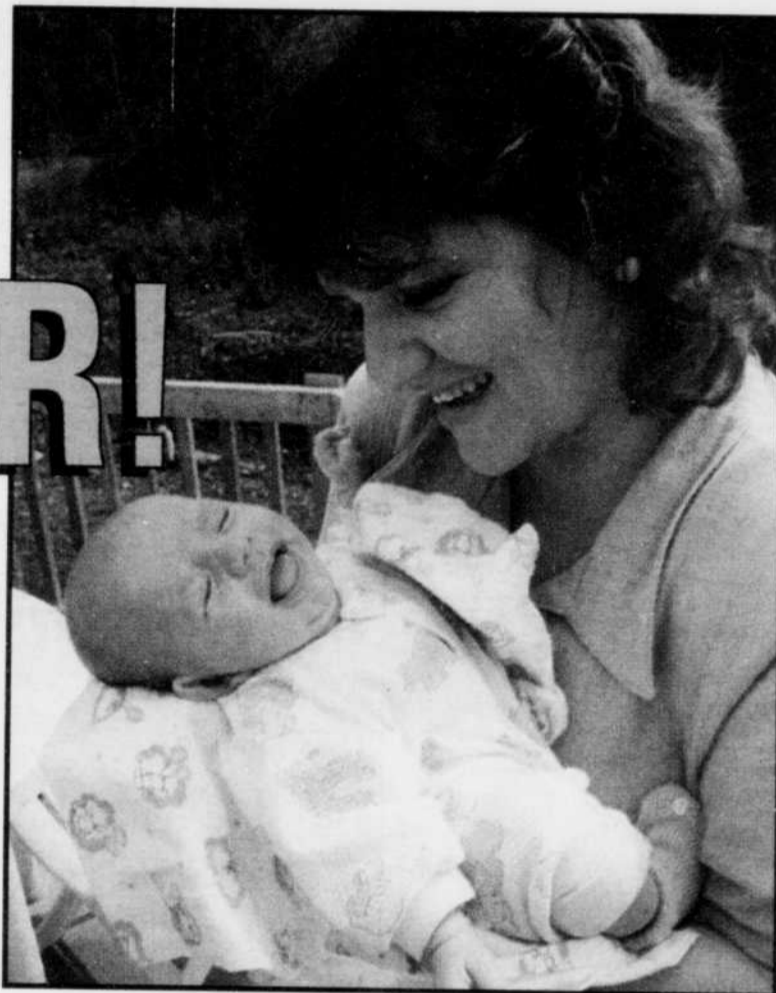
— page 17

# MERCI DOCTEUR!

*Marianne a vu  
son rêve se  
réaliser après  
sept grossesses*

photo Alain Dion

— page 3



## Frais de garde: la CS Davignon serre la vis aux récalcitrants

# «J'appelle ça des menaces»

photo Michel St-Jean

— page 4

# PANIER



# SANTÉ

LE PLUS GRAND ET LE PLUS COMPLET MAGASIN DE PRODUITS NATURELS  
de la région

### Retour à l'école... Retour au travail!

Consultez notre page dans Le Plus du 31 août pour  
mieux savoir comment faire face à cette période  
exigeante.

OUVERT 7 JOURS

350 St-Jacques, Plaza Granby 375-6446

L143024

29

29

## La question du Québec en Cour suprême en décembre

OTTAWA  
Presse canadienne

Les 8, 9 et 10 décembre prochains, le débat sur l'unité nationale franchira une nouvelle étape, alors que la Cour suprême du Canada procédera aux audiences portant sur la requête du gouvernement fédéral, qui a demandé au plus haut tribunal de se prononcer sur le droit du Québec à déclarer unilatéralement sa souveraineté.

Plusieurs facteurs - notamment la nomination d'un nouveau juge - pourraient toutefois contraindre la Cour suprême à modifier ces dates. Il faudra attendre le 18 septembre avant d'avoir la confirmation des dates d'audiences, soit le jour fixé pour une rencontre entre le juge en chef de la Cour suprême, Antonio Lamer, et les parties impliquées.

«Nous procéderons aussi vite que possible», a déclaré hier un porte-parole du ministère de la Justice.

Le gouvernement fédéral a demandé au tribunal de se prononcer sur les trois questions suivantes:

est-ce que le Québec peut déclarer unilatéralement sa souveraineté en vertu des lois canadiennes existantes?

est-ce que le droit international donne à une province le droit d'accéder à sa souveraineté?

en cas de conflit entre le droit international et la loi du pays, lequel des deux doit avoir préséance?

Le premier ministre Jean Chrétien a déclaré hier qu'il était évident que le droit international n'appuyait pas la séparation unilatérale d'une province. «Pour diviser le Canada vous devez obtenir la permission du gouvernement fédéral», a dit M. Chrétien, à Vancouver, alors qu'il s'adressait à des chefs d'entreprises chinois réunis en congrès.

«Quand vous voulez sortir d'une fédération comme le Canada, vous devez respecter la loi et nous avons posé la question à la Cour suprême du Canada», a-t-il ajouté.

Cependant, de l'avis du politologue Guy Lachapelle, de l'Université Concordia, à Montréal, le renvoi devant la Cour suprême profitera au camp souverainiste.

«Le gouvernement fédéral reconnaît qu'il existe un parti souverainiste ayant une légitimité, et il se rend devant la cour pour vérifier si c'est bien le cas. C'est comme si le gouvernement disait: 'nous ne pouvons pas régler le problème par nous-mêmes sur le plan politique'. Le gouvernement fédéral trace la voie en termes de relations Québec-Canada. Je crois que c'est un élément positif dans le débat», a-t-il indiqué.

## Agressée en forêt

LA TUQUE  
Presse canadienne

Une femme de Trois-Rivières d'une cinquantaine d'années a été agressée mardi soir dernier, alors qu'elle travaillait au poste d'accueil de la Zec Gros Brochet, en plein coeur de la forêt du Haut-Saint-Maurice.

Un individu armé d'un couteau l'a enlevée, agressée sexuellement et s'est emparé de l'argent qui se trouvait au poste d'accueil, avant de prendre la fuite.

Tout a débuté vers 19h00, alors qu'elle effectuait des travaux à l'extérieur du bâtiment qui marque l'entrée et la sortie sud de la Zec Gros Brochet. La dame a été empoignée par derrière et son agresseur lui a bandé les yeux, attaché les poignets et les chevilles avant même qu'elle n'ait eu le temps de le voir. L'homme est ensuite entré dans le poste d'accueil pour y prendre l'argent qui s'y trouvait.

Après, il a pris la Trifluvienne et l'a installée à l'arrière de sa camionnette. Il a ensuite emprunté un chemin dans une direction toujours inconnue, qui les a conduits jusqu'à un campement. C'est à cet endroit qu'il l'a agressée sexuellement.

Il a ensuite ramené la femme à un peu moins de deux kilomètres du poste d'accueil de la Zec.

Aux premières lueurs du jour, lorsqu'elle a compris qu'elle ne se trouvait pas très loin du poste d'accueil, elle s'est rendue jusqu'à un chalet, où elle savait que des gens seraient là pour lui porter secours.

## Un commerçant de Montréal veut afficher en anglais

*Il réclame un référendum montréalais pour régler la question*

MONTREAL  
Presse canadienne

Un commerçant francophone de Montréal, qui a accroché une pancarte en anglais sur la vitrine de son magasin, réclame la tenue d'un référendum municipal sur la langue d'affichage commercial dans la métropole.

Moshe Amzallag revendique

le droit de ne pas se conformer à la loi 101 et de faire sa publicité dans la langue qui lui semble la plus appropriée. Selon lui, le quartier Snowdon, où se trouve son commerce, est majoritairement habité par des anglophones: l'anglais y serait donc la langue la plus appropriée.

Sa publicité, placée dans la vitrine depuis près de trois ans, indique en anglais quelques-uns des services fournis par Electroto, son entreprise spécialisée en électronique et vidéo.

Il a fait l'objet d'une plainte le 4 avril 1996. L'Office de la langue française (OLF) a constaté en mai 1996 que son commerce et sa camionnette ne respectaient pas la loi.

«Une lettre lui a été envoyée le 21 octobre 1996, dit Gilles Racine, secrétaire de l'OLF. Un deuxième constat a été fait le 23

juillet dernier. Une mise en demeure lui sera signifiée dans les prochaines semaines par la Commission de protection de la langue française, qui reprend vie le 2 septembre.»

Le commerçant, juif marocain d'une quarantaine d'années, est installé à Montréal depuis 32 ans. Il dit que le Québec devrait procéder de la même façon qu'aux Etats-Unis ou ailleurs au Canada, en ce qui concerne l'affichage commercial. Selon lui, même au Maroc, on peut placer une pancarte dans une vitrine en français, en arabe ou en hébreu.

Il a contacté, à la suggestion du journal «Suburban», l'organisme CIT-CAN, qui veut instaurer... l'affichage bilingue au Québec et avait érigé, en 1993, un panneau dans l'Etat de New York qui indiquait que le Québec avait «suspendu les libertés fondamentales».

## EN BREF

### Le voilier de Roufs retrouvé

MONTREAL (PC) — Le groupe L-G a confirmé hier que le voilier retrouvé flottant à l'envers au large du Chili était bel et bien celui du Québécois Gerry Roufs. Roufs, disparu en mer au début de l'année, était au nombre des 16 skippers qui avaient quitté les Sables d'Olonne, en France, le 3 novembre, dans le cadre de la course autour du monde en solitaire Vendée Globe. C'est un avion de la marine chilienne qui a filmé le bateau. Grâce à quatre photos tirées d'un film vidéo, les proches du skipper québécois ont été en mesure de confirmer qu'il s'agissait bien de son voilier. La conjointe de Gerry Roufs, Michèle Cartier, tente de recueillir des fonds afin qu'une équipe soit envoyée au Chili pour récupérer l'épave.

### Suspects arrêtés

MONTREAL (PC) — La police

de la Communauté urbaine de Montréal a arrêté un jeune homme de 20 ans et deux adolescents de 15 ans hier relativement au double meurtre survenu dans un restaurant Harveys, à Montréal, le 28 octobre dernier. Selon les enquêteurs, le chef du groupe avait déjà travaillé dans l'établissement de la rue Côte-des-Neiges, à l'ouest de Montréal. Ce qui devait être un simple vol a mal tourné lorsque la gérante du restaurant l'a reconnu. Deux des suspects ont été arrêtés à Montréal, tandis qu'un des jeunes de 15 ans a été retrouvé à Toronto. Les trois individus comparaitront aujourd'hui au Palais de justice de Montréal.

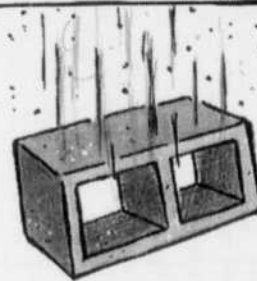
### Accident mortel

MONTREAL (PC) — Une personne a perdu la vie hier dans un spectaculaire accident survenu sur l'autoroute 15, en direction sud, à Saint-Mathieu-de-Laprairie, sur la rive sud de Montréal. Le drame est survenu alors que le véhicule de la victime se trouvait sur l'accotement. L'automobile a pris feu après avoir été télécopée par deux autres véhicules. Deux autres personnes ont été blessées.

### Saisie de pot

MONTREAL (PC) — Les policiers ont poursuivi hier leurs razzias dans les plantations de cannabis à travers la province. Les agents de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ont saisi entre autres 1500 plants de marijuana, évalués à trois millions \$, dans un champ situé à Sainte-Françoise, près de Villeroy, dans les Bois-Francs. Chaque plant était alimenté en eau par un système d'irrigation. Deux personnes ont été arrêtées. Il s'agit de Gaétan Labarre, 31 ans, de Trois-Rivières-Ouest, et Vena Sébastien, 24 ans, de Val-David. Plus tôt cette semaine, les policiers provinciaux et fédéraux avaient saisi 15 000 plants en culture évalués à environ huit millions de dollars, en plus de procéder à plusieurs arrestations.

L'ABOLITION DU CORPS DE POLICE EST UNE DÉCISION TELLEMENT ÉVIDENTE — LE MAIRE PROVENCHER



C'EST VRAI, ÇA SEMBLE ÊTRE COULÉ DANS L'CIMENT!

PARQUETTE-97

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division des journaux, Toronto, Canada (1987) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin  
directeur de l'information  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Valère Audy  
éditorialiste  
Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

# Enfin un poupon après une... septième grossesse

Marie-France Létourneau  
GRANBY

«Ça a été mon lucky seven celui-là!»  
Marianne Perrault rayonnait de bonheur hier en regardant son fils, Carl-Antony, à peine deux mois, dormir à poings fermés dans sa petite chaise qui trônait sur la table de cuisine.

Ce petit, Marianne et son conjoint, Marc Bélanger, l'attendaient depuis tellement longtemps. Six fois, ils ont cru que leur rêve allait se réaliser, mais les six fois, les grossesses se sont soldées par une fausse couche, entre la sixième et la septième semaine.

Cette septième grossesse s'est révélée la bonne. Et selon la mère comblée, elle doit son bonheur, en grande partie, au doc-

teur Alain De La Durantaye, de la Clinique Centrale, qui l'a suivie durant sa grossesse.

D'ailleurs, elle est même allée jusqu'à payer une centaine de dollars pour la publication d'une publicité dans l'hebdomadaire *Le Plus* afin de remercier son médecin.

«Après la sixième grossesse, on a pensé abandonner», avoue Marianne, âgée de 35 ans. Mais un beau matin, elle apprend qu'elle est enceinte à nouveau.

Et le couple se met à attendre ce bébé avec le même espoir qui l'anime depuis le jour où ils ont décidé d'avoir des enfants, il y a dix ans. Marianne et Marc ne sont toutefois pas au bout de leurs peines.

## Premières heures difficiles

«J'ai bien pensé le perdre celui-

là aussi, j'ai eu des saignements pendant ma grossesse», raconte-t-elle. Des saignements dont elle parle au Dr De La Durantaye.

Il lui prescrit alors un traitement composé de suppositoires de progestérone et d'aspirines pour enfants. «Ça faisait drôle, je recevais les suppositoires par autobus, de Montréal», dit-elle.

«Ça a été la chance de ma vie d'avoir cette progestérone-là», lance Marianne.

À la 35<sup>e</sup> semaine de grossesse, l'accouchement doit être provoqué, mais il se déroule de façon admirable et naturelle. «Le bébé est sorti après quatre poussées. J'ai adoré ça», s'exclame-t-elle.

Toutefois, lors de l'examen général du poupon, les spécialistes découvrent que les alvéoles de ses poumons ne s'ouvrent pas. Le pe-

tit doit aussi subir une intervention chirurgicale pour un pneumothorax (bulle d'air sous le poumon).

Moins de vingt-quatre heures après sa naissance, les spécialistes décident de transférer Carl-Antony à l'hôpital Saint-Justine parce que les alvéoles de ses poumons ne sont toujours pas ouvertes. Là-bas, ils le traitent aussi pour une pneumonie.

«Il est resté cinq jours branché sur 56 000 machines. Notre seul espoir, c'était de constater que, peu à peu, il y avait une fiole de moins sur les appareils», raconte Marc Bélanger.

## Retour à la maison

Le petit doit aussi subir une transfusion sanguine, une semaine



Carl-Antony, deux mois.

plus tard, «parce que son taux de jaunisse était trop élevé», explique le papa. Après toutes ces interventions, Carl-Antony retrouve rapidement la santé et ses parents peuvent, enfin, l'amener à la maison.

En tout, il demeure 12 jours à l'hôpital. Douze jours que Marianne et Marc vivent comme un cauchemar.

Mais un peu plus d'un mois après ces mésaventures, le couple regarde résolument vers l'avenir. Ils viennent d'emménager dans une maison qu'ils ont fait construire, la petite entreprise mise sur pied par Marc, Art Granit couleurs, «roule comme jamais» et Carl-Antony est en super forme.

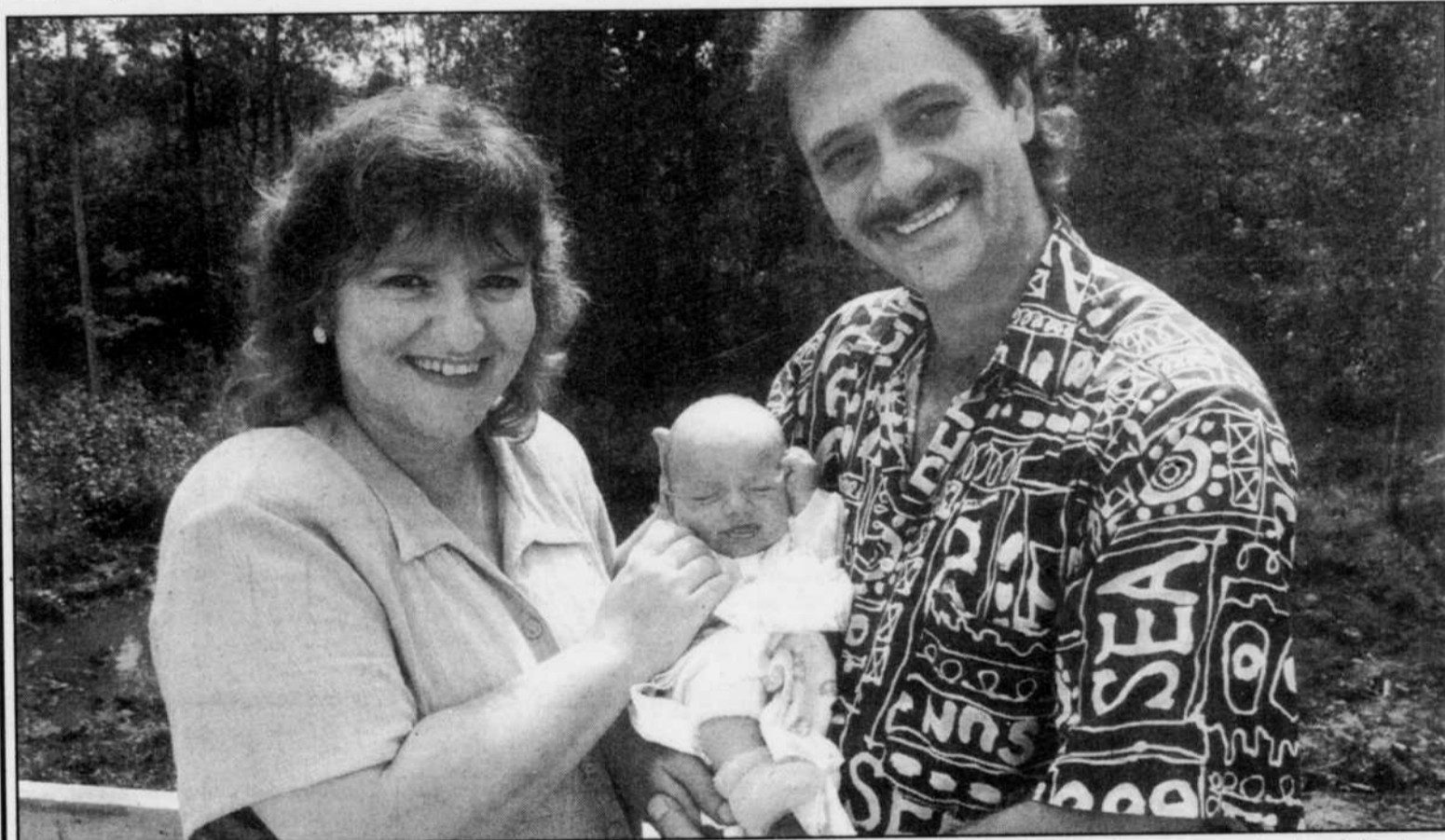
«Autant on a pu souffrir, autant il nous arrive plein de belles choses ces temps-ci», lance Marianne.

«Une chose est sûre, on ne lui fera pas de mal à ce p'tit-là, dit Marc. C'est facile de faire des reproches aux médecins, mais le corps humain, c'est complexe!»

- La famille est-elle complète maintenant?

- Non!

La réponse de Marianne et de Marc est spontanée et convaincante. Le couple aimerait bien avoir une petite fille, cette fois-ci. «Mais si c'est un autre gars, ça fera un *foursome* pour aller jouer au golf», conclut l'heureux père.



Marianne Perrault et Marc Bélanger attendaient Carl-Antony depuis longtemps. Le petit est né à la septième grossesse de Marianne, alors que les six précédentes se sont soldées par des fausses couches. photos Alain Dion

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-6850  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555  
ABONNEMENTS 375-6951  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

**MÉTÉO**

L142642

À marée haute ou basse. Nos mobiliers de salon font des vagues.

**MEUBLES Denis RIEL**

Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

## SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	18
Économie	12
Jeux	16
À ne pas répéter	10
Petites annonces	14
Météo	17
Sports	20

## TIRAGES

Quotidienne 3	739
Quotidienne 4	2911
Extra	432145

## Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,58 \$ taxes incluses
Livraison par motorisé	3,83 \$ taxes incluses

## Pensée du jour

Un enfant, c'est comme un estomac: il n'a pas besoin de tout ce qu'on peut lui donner.

**PHARMAPRIX**  
GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — vendredi 29 août 1997

# «Ça commence à être exagéré les frais d'école»

**Maude Goyer**  
COWANSVILLE

Contrairement à toutes les autres commissions scolaires de la région, la CS Davignon talonne les parents n'ayant pas défrayé les coûts relatifs à la surveillance du dîner au primaire.

En tout, environ 70 familles seraient touchées.

«Ça commence à être exagéré, les frais d'école. C'est pire que les années passées en tout cas», dit Gaétan Delisle, un père de famille dont les enfants fréquentent trois différentes écoles de la CS Davignon.

Déjà, une cinquantaine de parents ont reçu par courrier recommandé, hier, un «dernier avis» de la part de la Commission scolaire Davignon. Cette lettre les avise de payer le montant de 40 \$, sans quoi, des «procédures judiciaires seront entamées et des frais additionnels seront ajoutés à la facture».

Facturé aux parents depuis l'année dernière, le montant de 40 \$ sert, selon la CS Davignon, à payer des surveillants sur l'heure du midi. Selon les parents, il s'agit plutôt d'une taxe scolaire déguisée.

Vingt autres avertissements seront envoyés par la commission scolaire dans les prochains jours aux parents qui n'ont pas encore payé.

## «C'est comme une mise en demeure!»

Lucie Bazinet et son conjoint, Gaétan Delisle, font partie des parents qui ont reçu un «dernier avis». Le couple qui a cinq enfants, dont quatre sont en âge d'aller à l'école, trouve cette mesure exagérée.

«C'est comme une mise en de-

meure, s'exclame Lucie Bazinet. Ils me disent que j'ai 10 jours pour payer, sinon, c'est la justice. J'appelle ça des menaces. Avec toutes les dépenses encourues par la rentrée scolaire, on n'a pas les moyens de payer 40 \$ pour tous nos enfants. On a encore moins les moyens de payer des frais supplémentaires...»

Lucie et Gaétan ont l'intention de régler la note au plus vite.

«On a deux choix: ou bien on ferme notre boîte pis on paye, ou bien on conteste, on part une guerre qui n'en finira plus et ce n'est pas évident que tout le monde va vouloir la faire», soulève Gaétan Delisle, découragé.

«C'est ridicule, parce que ça concerne les parents et ils impliquent les enfants là-dedans en les empêchant d'avoir leurs effets scolaires. C'est du chantage», déplore Lucie Bazinet.

«Côté administration, je ne sais pas comment ils s'arrangent mais en tout cas, il y a une lacune quelque part», ajoute-t-elle.

## L'ultime mesure

Les 40 \$ réclamés par la Commission scolaire Davignon sont des frais payables depuis l'année dernière. Selon Richard Sylvestre, secrétaire-général de la CS Davignon, les parents ont reçu de nombreuses lettres les avisant qu'il était temps de payer.

«Ils ont eu des factures, des appels, des lettres avant de recevoir le dernier avis. Les moyens sont épuisés pour exiger le montant, explique Richard Sylvestre. C'est peut-être un peu radical, mais ces comptes sont dus depuis quatre ou cinq mois. C'est quand même un bon délai».

Après avoir envoyé ces derniers avis, la commission scolaire envoie des mises en demeure for-

melles. Richard Sylvestre en a déjà envoyé dans le passé.

«C'est le dernier ressort, vraiment, mais c'est arrivé. Ce n'est pas inhabituel. Disons que c'est plus fréquent dans le cas des taxes scolaires non-payées.»

## Les autres commissions scolaires

Pourtant, dans les commissions scolaires de Granby, St-Césaire et Farnham, aucune mesure pareille n'est prise.

Lucie Bazinet a reçu hier un «dernier avis» de la part de la Commission scolaire Davignon. Elle doit payer la facture d'ici 10 jours, sinon, des «procédures judiciaires seront entamées».

photo Michel St-Jean

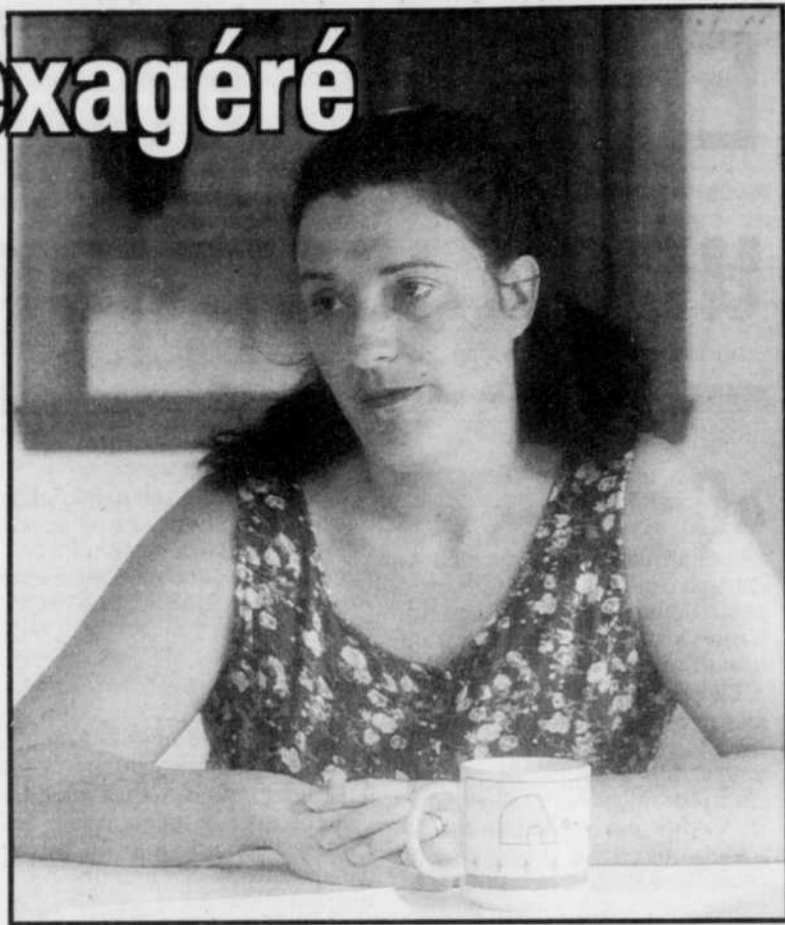
«Des mises en demeure? De mémoire, non, on n'a jamais envoyé ça, dit Jean Jutras, secrétaire-général de la CS Des Cantons. Ce n'est pas fréquent, loin de là!»

La plupart des autres commissions scolaires n'ont même pas à talonner ainsi les parents puisque ce sont les directions d'école qui gèrent les cas particuliers.

«Au début de l'année, je trouve ça raide pour les parents, raconte Jean Rivard, directeur général de la CS Des Rivières. Il faudrait que les parents soient vraiment récalcitrants... Je n'ai jamais eu vent de cas comme ça qui nous ont été soumis par des directeurs.»

À la CS Provençal, on a réglé le problème d'une toute autre façon.

«On essaie de prendre des ententes de paiement, souligne Pierre Charland, directeur intérimaire. Mais si ça ne fonctionne vraiment pas, on en parle avec les parents et on peut demander aux jeunes de nous donner un coup de main avec des petites job à l'école. Au magasin scolaire par exemple. Ça compense.»



## L'expo de Brome: ça y est!

**Denis Poissant**

LAC BROME

L'exposition agricole de Brome, mieux connue sous son appellation anglaise *the big Brome Fair*, débute aujourd'hui pour une 141<sup>e</sup> fois.

Cet événement annuel a marqué des générations et des générations d'*Eastern Townshippers*.

«Les vieux sortent des montagnes pour venir ici, et c'est souvent leur seule sortie de l'année! indique Allan Webster, coordonnateur de la foire. Ils viennent manger un smoked meat, un hot dog d'un pied de long. C'est un vrai spectacle de voir ça!»

Parlant de spectacle, cette année, quelques nouveautés devraient réjouir les amateurs de compétitions à l'ancienne. Comme celle où les participants grimperont le long d'un poteau de soixante pieds, pour en redesc-

endre le plus vite possible. En 20 petites secondes environ.

Et ce concours de bûcherons, le *lumberjack show*: les équipes, formées de deux personnes chacune, devront rompre un arbre à l'aide d'une scie d'époque de six pieds de long.

«Ça va être spécial, très spécial, dit Allan Webster. Ça se fait aux États-Unis, mais ça va être la première fois au Québec.»

Bien sûr, il y aura le couronnement des animaux les plus beaux, les plus fins, les plus dodus. Et des clowns, des magiciens, de la musique.

On attend près de 50 000 personnes pour les quatre jours que durera l'exposition, qui se termine lundi après-midi. Le prix d'admission est de 8 \$ pour les adultes et 5 \$ pour les enfants de moins de 12 ans.

## PANIER À SALADE

### Golfers dépouillés...

WATERLOO - Plusieurs membres du club de golf de Waterloo, en fait au moins 17, ont vu leur saison annulée, sinon compromise sérieusement hier, après que des cambrioleurs eurent rafflé leur équipement. D'après le responsable du club, Roger Ricard, les équipements volés valaient entre 1000 \$ et 4000 \$, ce qui gonfle le montant total du vol aux environs de 30 000 \$. «Chaque membre devra communiquer avec son assureur», indique-t-il. Les malfaiteurs ont opéré entre minuit et 2h hier. Pour s'introduire dans le local d'entreposage, ils ont forcé une porte. Selon M. Ricard, ils devaient disposer au moins d'une ca-

mionnette, compte-tenu de tout le stock volé. Il s'agit d'un premier vol de cette importance à cet endroit. Quiconque aurait vu un tel véhicule dans ces environs est donc prié d'en informer la SQ de Granby, responsable de l'enquête.

### Pot hi-tech...

ST-CÉSAIRE - Tout à fait par hasard, les policiers de la SQ sont tombés, mardi après-midi, sur une culture hydroponique de marijuana au sous-sol d'un bungalow de Saint-Césaire (photo). Venus rencontrer l'occupant pour une toute autre affaire, les policiers ont été surpris de le trouver en train de veiller à la gestation de quelque 70 plants au sous-sol du 140-A rang Rosalie. Au même endroit, ils ont découvert plus de trois kilos d'herbe en vrac, une valeur totale de



photo Alain Dion

près de 60 000 \$. L'homme, sans précédent judiciaire, a été mis en état d'arrestation et libéré en attendant sa comparution en cham-

bre criminelle de Saint-Hyacinthe. L'individu pourrait aussi être inculpé d'avoir trafiqué le système d'alimentation électrique de la

### Dans le décor...

MARIEVILLE - Trois personnes ont subi des blessures qualifiées de légères, vers 18h30 mercredi, quand deux voitures sont entrées en collision à l'intersection de la route 112 et du rang du Vide, à Ste-Marie-de-Monnoir. Virant à gauche sur le rang du Vide, un des véhicules aurait coupé la voie à l'autre venant en sens inverse. Les ambulanciers de Marieville ont conduit à l'hôpital de St-Jean deux hommes et une femme tandis que les patrouilleurs de la SQ de Marieville procédaient au constat.

Richard Gosselin

# Surveillez la liste électorale!

Benoit Lapierre

GRANBY

Les électeurs qui ont toujours voté aux élections municipales et qui comptent bien le faire à nouveau le 2 novembre ne doivent rien prendre pour acquis cette fois-ci: ils auront plus que jamais intérêt à vérifier si leur nom est correctement inscrit sur la liste électorale.

C'est qu'à compter de cette année, la confection de la liste électorale municipale ne se fera plus au moyen d'un recensement, mais plutôt à l'aide des données que le directeur général des élections du Québec fournira lui-même aux municipalités. Cette nouvelle façon de faire est dictée par la Loi sur l'établissement de la liste électorale permanente, qui a été sanctionnée par l'Assemblée nationale en juin 1995.

«Toute la responsabilité de l'inscription sur la liste électorale a été transportée sur le dos de l'électeur. Faut pas que les gens s'imaginent que parce qu'ils sont propriétaires à Granby depuis 25

*Fini les recensements électoraux dans les municipalités*

## Élections 97

ans, ils seront automatiquement inscrits sur la liste», dit Michel Pinault, greffier de la Ville de Granby et président d'élection.

Les listes qui seront transmises aux municipalités ont été établies à partir du recensement provincial de 1995; elles seront mises à jour à l'aide des banques de données de la Société de l'assurance automobile et de la Régie de l'assurance maladie.

Mais tout ça n'offre aucune garantie contre les erreurs et les mauvaises surprises le jour du

scrutin. Comme tous les autres, les électeurs de Granby devront donc être attentifs après le dépôt de liste électorale, le 3 octobre. Tous devraient normalement recevoir par la poste un carton confirmant qu'ils sont bien inscrits sur la liste électorale de Granby. Si un électeur n'a rien reçu le 11 octobre, lorsque s'amorcera la révision de la liste électorale, il devra réagir dans la semaine qui suit en se présentant devant la commission de révision, à l'hôtel de ville. Enfin, une carte de rappel sera expédiée aux électeurs quelques jours avant le scrutin.

De façon à ce que les gens soient le mieux informés possible du déroulement des élections municipales, le président d'élection a créé un «guide de l'électeur» qui sera distribué à toutes les portes dans les prochains jours. On y retrouve notamment la nouvelle carte électorale de Granby.

Sur le plan local, la liste électorale sera complétée par l'ajout des noms des propriétaires uniques d'immeubles qui ne résident pas à Granby et de ceux des gens qui occupent un lieu d'affaires à Granby depuis le 1er septembre 1996, car toutes ces personnes ont aussi le statut d'électeur. Attention, les co-propriétaires d'immeubles qui veulent participer au scrutin ne peuvent pas tous voter: ils doivent désigner l'un d'eux pour les représenter. «Nous leur avons déjà tous écrit», a précisé Me Pinault.

Le fait d'être domicilié à Granby depuis le 1er septembre 1996 et d'être un citoyen canadien âgé de 18 ans le 1er septembre 1997 confère aussi le statut d'électeur, un électeur étant aussi, par définition, éligible à un poste de membre du conseil.

### EN BREF

#### Une nouvelle carte

GRANBY - La carte électorale de la Ville de Granby n'est plus tout à fait ce qu'elle était aux élections de 1993 car les districts électoraux ont été ajustés aux mouvements de l'électorat sur le territoire. Des huit districts électoraux, seul le district no 2 est demeuré intact. Les électeurs dont le domicile se trouvait déjà près des limites de deux districts électoraux ne devront donc pas s'étonner s'ils sont appelés à voter dans un nouveau district cette année. Par exemple, les gens de la rue Laurier et de la moitié est de la rue St-Hubert n'appartiennent plus au district 6, étant passés au district 4. De façon générale, les limites des districts sont beaucoup plus rectilignes sur la nouvelle carte que sur l'ancienne.

#### Période électorale

GRANBY - La période électorale dans les municipalités où il y aura un scrutin du 2 novembre commencera officiellement le 5 septembre avec le début de la période de mise en candidature. Les candidats potentiels auront ensuite jusqu'à 16h30 le 10 octobre pour se manifester. C'est ce jour-là que les candidats seuls en lice selon les sièges seront proclamés élus sans opposition.

**DESIGN** DÉCORATION INTÉRIEURE

**Le Créant de la Tapisserie et de la Draperie**

... Pour un décor plein de couleurs

**Peinture laurentide**

49 Évangéline Granby 378-7770

Prenez rendez-vous dès maintenant pour un service de décoration

**ANGLAIS ANGLAIS** (THÉÂTRE)

HARRISON FORD **AIR FORCE ONE**

VEN., SAM., DIM., LUN., MAR., MERC., ET JEU. À 19 H

LAURENCE FISHBURNE **EVENT HORIZON**

VEN., SAM., DIM., LUN., MAR., MERC., ET JEU. À 21 H

114 Principale Cowansville

VEN., LUN., MAR., ET MERC. 4.50\$

Les sam. et dim. à 13 h AIR FORCE ONE et à 15 h 15 EVENT HORIZON

**EN MATINÉES POUR INFO : 263-5900**

Tous les jours à 1 h, 5 h 15 et 9 h 30

UN FILM CAPTIVANT, ÉLÉGANTE ET HILARANT!

**HOMMES EN NOIR** MEN IN BLACK

AU MEME PROGRAMME BRUCE WILLIS

**LE CINQUIÈME ÉLÉMENT**

Tous les jours à 2 h 45 et 7 h

**CINEMAS LES GALERIES** GRANBY HORAIRES : 378-7614

HORAIRES JUSQU'AU 1er SEPT. INCLUS À COMPTER DU 2. REPRÉSENTATIONS EN SOIRÉE SEULEMENT

**ESPACE INFINI TERREUR INFINIE**

**EVENT HORIZON** VERSION FRANÇAISE

Tous les soirs à 7 h 15 et 9 h 15

MARDI - MERCREDI SOIRS 4,50\$

SAMEDI ET DIMANCHE après-midi

Un nouvel ami. Une nouvelle menace. Une nouvelle aventure qui vous ira droit au cœur.

**MON AMI WILLY 3 LE SAUVETAGE**

version française de FREE WILLY 3 - THE RESCUE

Tous les jours à 1 h 30, 3 h 30 et 5 h 30

Tous les jours à 1 h, 4 h, 7 h et 9 h 30

JODIE FOSTER MATTHEW MCCONAUGHEY

**CONTACT** version française

L142363

Offrez un bouquet fleuri à chaque semaine

**6 OEILLETES ou 3 ROSES pour 5 \$**

Disponible 7 jours sur 7

**Maison Montcalm FLEURISTE**

Avec vous depuis 51 ans Stationnement facile

210 York, Granby 372-3925

**PAPETERIE**

l'ÉCOLOGIE

C'EST LA RENTRÉE!

TOUT pour votre matériel scolaire

À MEILLEUR PRIX

166 Cowie 2e étage Granby 777-7747

**PÈLERINAGE ET VOYAGE CULTUREL EN TERRE SAINTE**

du 5 au 19 novembre 1997 (15 jours)

Jérusalem • Bethléem • Jéricho • Gethsémani • Mer Morte • Massada • Nazareth • Cana • Thibériade • Capharnaüm • Mont Tabor • St-Jean d'Acre • Tel-Aviv

Accompagnateurs

Roger Jodoin prêtre curé Paroisses Notre-Dame de Granby et St-Benoit de Granby

Gérard Ouellette prêtre curé Paroisses Saint-Joseph de Granby et Saint Patrick de Granby

Prix par personne en chambre double : **2 895\$**

Le prix comprend réellement tout ce qui nous est possible d'inclure dans un voyage:

- transport aérien sans escale (Boeing 747)
- hôtels de première catégorie, 4 et 5 étoiles
- petits déjeuners américains et souper à tous les jours
- autocar de luxe avec air climatisé durant tout le séjour
- guide professionnel d'expression française
- tous les frais d'entrée durant les visites
- téléphérique à Massada, taxi au Mont Tabor, croisière à Tibériade
- tous les pourboires aux guides, chauffeurs, garçons de table dans les hôtels
- assurance-voyage au complet : vie, annulation, interruption de voyage, maladie, hospitalisation, etc.

**RÉUNION D'INFORMATION**

Ce voyage / pèlerinage vous intéresse? Nous vous invitons à notre réunion d'information, le samedi 30 août à 13 h 30, paroisse Notre-Dame de Granby. A cette réunion, vidéo sur la Terre Sainte, brochures, tous les détails du voyage. Bienvenue à toutes et à tous. Brochures disponibles dans les quatre paroisses.

Pour détails et inscriptions :

**VOYAGES DU PÈLERIN**

**VOYAGE DU PÈLERIN INC.**

94, rue des Pins Ile-Perrot, Qc J7V 8L6

(514) 425-3520

**SANS FRAIS 1-800-887-3520**

(détenteur d'un permis du Québec)

LA VOIX DE L'EST - vendredi 29 août 1997

# Une alternative avec un petit «air de famille» pour les aînés

Chantal Vallée

GRANBY

Le CHSLD Horace-Boivin annoncera sous peu la mise sur pied de nouvelles résidences qui veulent recréer la vie d'une grande famille, afin d'offrir d'autres avenues que le centre d'accueil aux aînés en perte d'autonomie.

Autre nouveauté... La Société Alzheimer de Granby et région annoncera une contribution financière majeure au projet. Un partenariat public/communautaire encore jamais vu dans le réseau de la santé!

Concrètement, on projette de construire deux résidences — probablement des semi-détachés — dans le secteur délimité par la rue Dufferin, le boulevard Leclerc et la rue St-Antoine, afin d'offrir de nouvelles places en hébergement aux personnes âgées principalement.

Le CHSLD a évalué la possibilité d'adapter des résidences déjà existantes, mais la formule, jugée trop coûteuse, a été abandonnée.

Ces nouvelles ressources veulent pallier à la fermeture de l'hôpital Notre-Dame, initialement prévue pour l'an 2000 mais qui sera probablement devancée au printemps prochain. Elles permettront à la région de conserver les 40 places en hébergement dont elle serait normalement privée à la fermeture de Notre-Dame.

Ces ressources coûteront moins cher à l'État (que la vie en centre d'accueil) et seront plus proches du milieu de vie naturel des gens âgés, indique Bernard Fournelle, directeur général du CHSLD Horace-Boivin qui regroupe les centres Villa Bonheur, de Waterloo et Notre-Dame.

«La gageure qu'on veut faire c'est que tu entres là-dedans et que tu as l'impression que c'est une grande famille», dit-il.

«T'as beau essayer de créer un milieu de vie chaleureux, accueillant (dans un centre d'accueil comme Villa Bonheur qui compte plus d'une centaine de résidents). Mais c'est cinq étages, du béton. Quand on est huit et quand on est 50, ce

n'est pas les mêmes règles», indique-t-il.

Les nouvelles ressources que Horace-Boivin prévoit mettre en place d'ici avril 1998 fourniront plusieurs choix aux personnes âgées qui pourront vivre en famille d'accueil, dans de petites résidences ne comptant que huit personnes âgées, ou même dans des appartements supervisés.

**Bernard Fournelle, directeur général du CHSLD Horace-Boivin expliquant la maquette (voir ci-dessous) de l'une des résidences semi-détachées qui pourraient accueillir des personnes âgées en perte d'autonomie à compter d'avril prochain.**

photos Alain Dion



## De gros projets

GRANBY  
CV

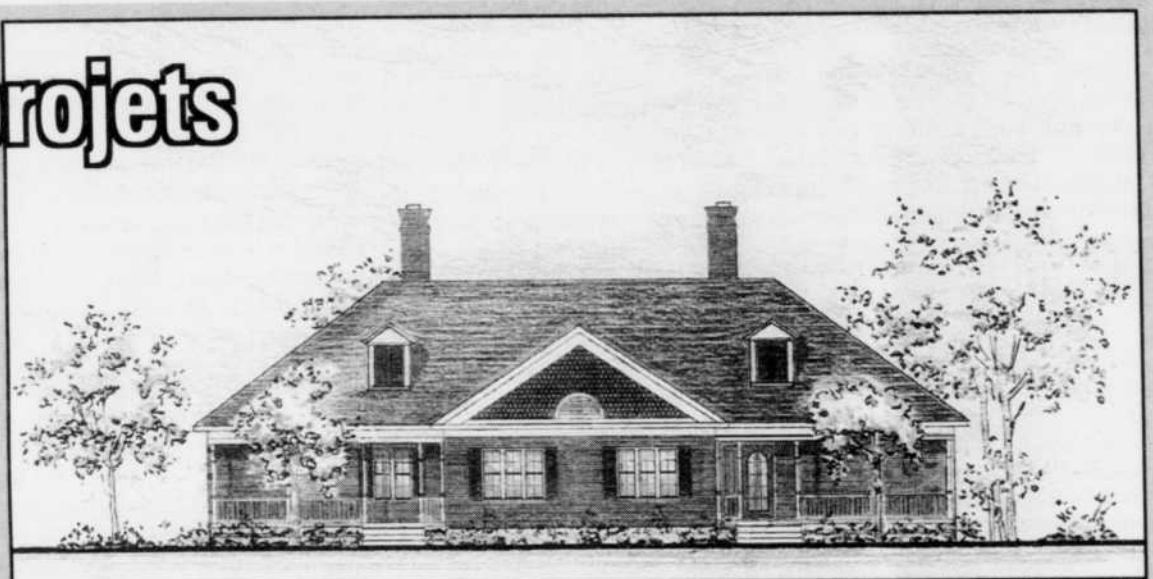
Le plus gros projet du CHSLD Horace-Boivin est sans contredit la construction de deux résidences, entièrement aménagées pour permettre l'accès aux fauteuils roulants qui représentent des investissements de près de 700 000 \$ pour la Fondation Horace-Boivin qui sera propriétaire des lieux.

Les soins et les services seront dispensés par les employés du CHSLD Horace-Boivin.

Chaque unité des semi-détachés sera en mesure d'héberger huit personnes.

L'une d'elle sera destinée aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. La Société Alzheimer, qui, depuis quelques années, rêvait d'ouvrir une maison pour cette clientèle, annoncera sous peu une contribution financière majeure au projet.

«Il y a une entente de principe avec la Société Alzheimer qui sera confirmée ces prochains jours», précise Bernard Fournelle.



La seconde unité sera consacrée aux jeunes adultes aux prises avec une maladie dégénérative ou aux accidentés de la route. Cette clientèle vit actuellement en centre d'accueil même si ses besoins et ses attentes ont peu à voir avec ceux des personnes âgées. L'Association de la sclérose en plaques de la Haute-Yamaska sera partenaire dans le projet.

Au deuxième étage, on trouvera cinq ou dix «appartements supervisés», indique Bernard Fournelle, — des trois et demi, et des

quatre et demi — destinés aux couples de personnes âgées.

«A Horace-Boivin, on a de plus en plus de demandes de couples dont l'un des deux est en perte d'autonomie (l'autre pas)», indique Bernard Fournelle.

«On ne casse pas un couple qui dure depuis 30, 40, 50 ans», dit-il. Les couples — il peut toutefois s'agir de deux soeurs, deux amis —, devront assumer eux-mêmes l'organisation de la vie de tous les jours. Mais ils pourront obtenir de l'aide, disponible 24 heures sur

24, pour le transfert d'une personne du fauteuil roulant à son lit, par exemple. Le gardiennage sera aussi facile d'accès grâce aux salles communautaires réservées aux résidents.

A ces ressources s'ajouteront deux familles d'accueil qui seront en mesure d'accueillir chacune quatre personnes âgées vers la mi-septembre. Un employé d'Horace-Boivin sera en poste dans ces familles, sept heures par jour, afin d'offrir des services aux personnes vieillissantes.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 29 août 1997

### loto-québec

649

Tirage du  
97-08-27

12 13 16 34 44 49

Numéro complémentaire: 42

Banco

Tirage du 97-08-28  
9 11 12 24 25  
30 38 39 40 42  
45 49 52 59 63  
64 65 66 67 68

Quotidienne

Tirage du 97-08-28  
3 4  
739 2911

Extra

Tirage du 97-08-27  
NUMÉRO: 831665

Extra

Tirage du 97-08-28  
NUMÉRO: 432145

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

En affaires depuis plus de 17 ans,

### Composition bromont inc

se démarque par sa grande expérience dans la composition et le montage de journaux, mais aussi, répond au besoin d'une clientèle qui se veut de plus en plus exigeante pour ses

travaux de préimpression

de tout genre tels que : cartes d'affaires, dépliants, logos, négatifs, positifs pour sérigraphie, P.M.T., etc...

Service de graphisme disponible sur rendez-vous

76, rue Dufferin, Granby

Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040

### FORFAIT VACANCES

Logé  
Nourri  
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE  
Pour tout problème  
de drogue et d'alcool  
(514) 288-2611 1-800-567-8543

L-143542



Louis-Philippe Janvier, 11 ans, promet tout un spectacle de Musico-Phonie en octobre au Palace, sous le regard admiratif de son père, Benoit.

photo Alain Dion

# Dix ans à chanter pour les enfants atteints de cancer

*Musico-Phonie  
au Palace  
en octobre*

**Maude Goyer**

GRANBY

**M**usico-Phonie a décidé de fêter ses 10 ans en grand!

Pendant trois soirs consécutifs, les 40 choristes, 12 enfants et neuf musiciens monteront sur la scène du Palace.

La chorale — qui verse toujours ses profits à des organismes venant en aide aux enfants atteints du cancer — est née des efforts et des espoirs de Johanne et Benoit Janvier.

Ce couple a appris, il y a 10 ans, que leur fils Louis-Philippe était atteint du cancer. Il avait alors neuf mois.

Dès lors, Johanne et Benoit décident de mettre sur pied un concert à la salle communautaire de Roxton Pond pour amasser des fonds pour l'organisme LEUCAN.

Depuis, ils n'ont jamais arrêté de donner des spectacles et le duo est devenu... une véritable troupe d'abord connue sous le nom de Leucaphonie.

Louis-Philippe est quant à lui un joyeux petit bonhomme, tout à fait guéri. A 11 ans, il est probablement l'un des plus jeunes porteparole d'un organisme!

«J'ai fait de la chimio, de la ra-

diographie, j'ai eu des chirurgies... Mais ne vous en faites pas, j'étais trop petit, je ne m'en souviens plus», blaguait-il en conférence de presse hier.

«J'ai grandi avec Musico-Phonie, et pour le dixième anniversaire, je vous le dis, on a mis le paquet. Notre objectif est de 20 000 \$ et ça va être remis à la Fondation Charles-Bruneau», explique-t-il.

«J'ai visité les centres de cancérologie de la fondation, à l'Hôpital Ste-Justine. Ça m'a donné le goût d'être chercheur, ajoute Louis-Philippe. Mais ça va me prendre 19 ans encore. En y pensant bien, je pense que je vais me tourner vers le journalisme à la place!»

Décidément, il n'a pas la langue dans sa poche, ce Louis-Philippe...

## Partout au Québec...

**LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC**

*pourquoi pas  
chez Vous?*

Une jeunesse branchée!

Informations: Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CINÉMAS  
CINÉ ENTREPRISE**

**CINÉMA FLEUR-DE-LYS**  
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

**INFO-HORAIRE: 776-6908**  
SEMAINE DU 29 AOÛT AU 4 SEPT. 1997

**KULL LE CONQUÉRANT (13+)** KEVIN SORBO  
VEN. AU LUN.: 1:20 - 3:20 - 5:20 - 7:20 - 9:20  
MARDI AU JEUDI: 7:20 - 9:20

**G.I. JANE V.F. (13+)** DEMI MOORE  
VEN. AU LUN.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:20  
MARDI AU JEUDI: 7:00 - 9:30

**DÉTECTIVES (13+)** S. STALLONE  
VEN. AU LUN.: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35  
MAR. AU JEU.: 7:05 - 9:35

**MÉTAMORPHOSE (13+)** MIRA SORVINO  
VEN. AU LUN.: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35  
MAR. AU JEU.: 7:05 - 9:35

**GEORGES DE LA JUNGLE (G)** B. FRASER  
VEN. AU LUN.: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15  
MARDI AU JEU.: 7:15

**AIR FORCE ONE V.F. (13+)** H. FORD  
TOUS LES JOURS: 9:15

**13 ANS +** KEVIN SORBO

**KULL**  
LE CONQUÉRANT

**DEMI MOORE**

"INTELLIGENT,  
PROVOCANT ET TRÈS  
DIVERTISSANT."

Paul Walker, WHI BARR

**G.I. JANE**

VERSION FRANÇAISE **13 ANS +**

MATINÉES SAM. ET DIM.  
AVANT 18 h ADM. GEN. **\$4.50**

L142437

## Michel Mailhot au coeur de notre quartier!



Disponibilité  
et support efficace!

ORL 144901

**RESTAURANT  
DiCarlo**

**Un restaurant à choisir!**

Grande variété de pâtes dans la plus pure tradition italienne

**EN PLUS: Steaks, veau et fruits de mer**

**MENUS COMPLETS POUR TOUS LES GOÛTS**  
Grand choix de tables d'hôte

**TOUS LES MIDIS ET SOIRS**

Salle à manger et plusieurs sections disponibles

**28 Dufferin, Granby 375-0577**  
**À deux pas du théâtre Palace**

**CHAUSSURES DE SPORT  
EASTON REFLEX**

Doublure intérieure de gelée/mousse  
Offre une absorption maximale des chocs  
Pour hommes et garçons

**34<sup>95</sup>\$**

**GAGNON CHAUSSURES**

"Qualité et prix font la paire"

**189 Principale (centre-ville), Granby 777-8338**

LA VOIX DE L'EST — vendredi 29 août 1997

## Chevrette dénonce le «portrait psychologique» de Bouchard

Norman Delisle

QUEBEC  
Presse canadienne

Le ministre québécois des Ressources naturelles Guy Chevrette estime que certains fédéralistes devront «réaligner leur tir et éviter le mépris» pour défendre leur cause, s'ils ne veulent pas que cela se retourne contre eux.

«Ce n'est pas dans le mépris que le débat doit se faire», a dit M. Chevrette hier, à son arrivée à la séance du conseil des ministres.

M. Chevrette faisait référence à certaines parties d'une biographie sur Lucien Bouchard en préparation au Canada anglais, et qui doit paraître plus tard cet automne.

Des extraits qui ont coulé dans la presse et qui seraient tirés de cette biographie font état de détails personnels concernant la vie privée de parents de M. Bouchard et du premier ministre lui-même quand il était jeune.

Les auteurs de tels racontars «ressemblent à des animaux de basse-cour», a dit M. Chevrette, dans le langage coloré qui est le sien.

Le ministre a aussi mis au même niveau le portrait psychologique du premier ministre tracé par un psychologue ontarien, à la demande d'un député libéral de la Chambre des Communes, et qui a paru dans plusieurs médias du Canada anglais.

«Je ne comprends pas que The Gazette et d'autres du plan B continuent. Ils en mettent trop. Ils devront réaligner leur tir car ce n'est pas dans le mépris que le débat doit se faire», a dit M. Chevrette.

Lui-même avoue avoir collaboré dans le passé avec des écrivains et des journalistes qui ont voulu tracer un portrait de Brian Mulroney, de Lucien Bouchard, de Jacques Parizeau ou du regretté juge Robert Clé, soit des personnalités avec lesquelles M. Chevrette a eu à travailler directement.

Mais ses propos n'ont pas été trahis, a-t-il signalé, et les portraits tracés de ces personnalités étaient «honnêtes».

On «fait injure aux Québécois» par la façon dont on décrit Lucien Bouchard, «le leader le plus charismatique de l'histoire du Québec», a soutenu le ministre Chevrette.

Le ministre des Ressources naturelles attribue cette situation au fait que les «véritables vainqueurs» du référendum du 30 octobre 1995 ont été les souverainistes, et que certains fédéralistes sont «des perdants vicieux, qui ne reculent devant rien» pour faire triompher leur cause.

«On cherche à nous entraîner très très bas, à sombrer dans quelque chose de dégueulasse, et c'est irresponsable», a-t-il conclu.

# Immigration: Ottawa prié de reprendre le contrôle au Québec

Les «séparatistes» sont «racistes» clame le président du Parti égalité

Jules Richer

OTTAWA  
Presse canadienne

Le président du Parti égalité, Gerry Weiner, soutient que les politiques d'immigration du Québec sont racistes, discriminatoires, ethnocentriques et anticanadiennes. Il exhorte Ottawa à en reprendre le contrôle.

«Le gouvernement fédéral res-

te les bras croisés en observant Bouchard et son équipe de séparatistes enfoncer leurs politiques dans la gorge des Québécois et des Canadiens», a-t-il affirmé lors d'un point de presse, hier.

Selon lui, Ottawa a la responsabilité morale et civique de s'assurer que les politiques appliquées au Québec respectent la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le Québec y contrevient, prétend M. Weiner, parce qu'il sélectionne ses immigrants sur la base de leur connaissance du français.

Et M. Weiner, qui n'a pas peur des mots, ne peut s'empêcher de lancer toute une série d'épithètes pour qualifier cette situation.

Les péquistes font, dit-il, des efforts systématiques «pour bâtir une enclave francophone et ethnocentrique». «Si n'importe quel (autre) premier ministre dans ce pays tentait d'imposer ces pratiques discriminatoires et, je dirais-

même, racistes en matière d'immigration, vous savez aussi bien que moi qu'Ottawa intervendrait», en remet-il.

Il y voit aussi d'autres desseins. A son avis, Québec tente actuellement d'élargir sa base d'immigrants qui pourraient potentiellement voter Oui au prochain référendum et retarde, avec des manœuvres bureaucratiques, l'arrivée de ceux qui pourraient voter Non.

Autre reproche: les bureaux d'immigration du Québec ne sont pas assez canadiens à son goût. On n'y retrouve pas de drapeaux canadiens et on y pratiquerait de la propagande séparatiste.

Pourtant, de son propre aveu, M. Weiner a pris part aux pourparlers entourant le transfert des responsabilités en matière d'immigration au gouvernement du Québec dans les années 80. Il occupait à cette époque le poste de secrétaire d'Etat à l'Immigration dans le cabinet Trudeau. «Quand ces accords ont été signés, person-

ne n'avait envisagé qu'ils seraient utilisés pour piétiner nos droits», note-t-il.

Réagissant à ces propos, le Bloc québécois a accusé M. Weiner de verser dans la provocation. «Tout cela relève de l'inflation verbale et de la provocation à laquelle se livrent les fédéralistes, les uns après les autres, pour déstabiliser le Québec. Le renvoi à la Cour suprême, la partition, la pseudo-analyse sur le premier ministre Lucien Bouchard, tout y passe», a souligné le député Claude Bachand, critique du parti en matière d'immigration.

Il reproche également à M. Weiner de déformer la réalité. L'accord sur l'immigration passé entre Ottawa et Québec, avance le député, prévoit explicitement que la province peut adopter des mesures pour conserver le caractère distinct de la société québécoise.

## Québec ripostera à «l'offensive généralisée» venue d'Ottawa

Norman Delisle

QUEBEC  
Presse canadienne

Régaillard par un rétablissement de l'économie qui permettrait la création cette année de 100 000 emplois, le gouvernement du Québec promet désormais de riposter à l'offensive fédérale contre les droits du Québec.

A l'issue d'une réunion spéciale de deux jours du conseil des ministres, le vice-premier ministre Bernard Landry a prétendu que l'économie du Québec avait repris du poil de la bête, au point que 100 000 emplois seront créés cette année.

Le gouvernement ne lancera plus de grandes réformes, mais «consolidera» celles qui ont été amorcées depuis deux ans, a précisé M. Landry.

Par contre, il n'est plus question de demeurer muet devant «l'offensive généralisée» que le gouvernement québécois dit percevoir en provenance d'Ottawa.

«C'est une offensive généralisée, une attaque brutale contre le Québec. Il est évident que le Québec ne se laissera pas faire», a dit le ministre des Affaires intergouvernementales, Jacques Brassard.

Au niveau économique, M. Landry a dit prévoir l'annonce d'une cinquantaine de projets de relance au cours des prochains mois.

Certaines réformes du gouvernement en matière de santé ou d'éducation ont soulevé des «irritants», mais le gouvernement procédera graduellement à «raffiner les aspects et à arrondir les angles» de ces réformes, a expliqué M. Landry.

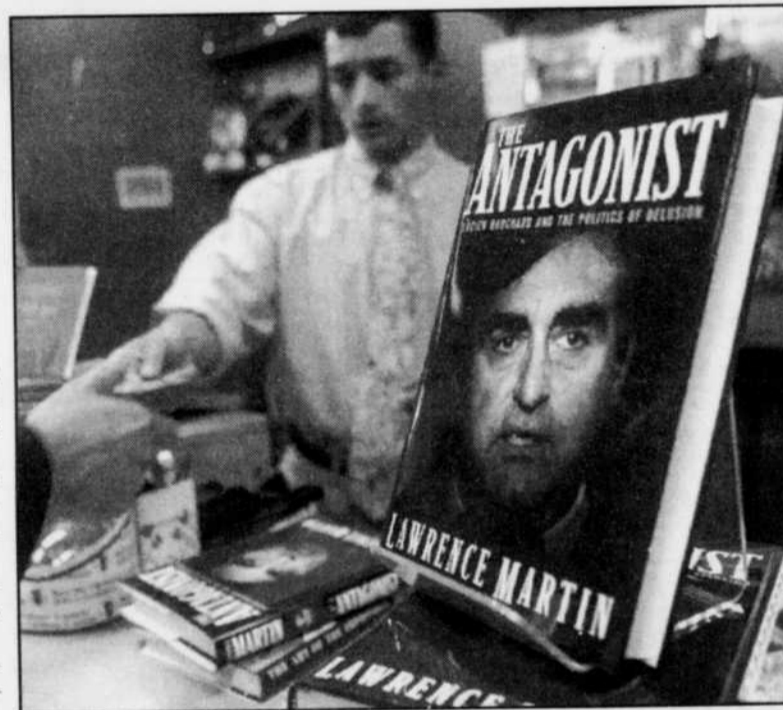
«Les grandes compressions sont derrière nous, et nous sommes confiants d'atteindre l'objectif du déficit zéro pour l'année 1999-2000», a dit le vice-premier ministre.

### Canada-Québec

Par contre, Québec entend contre-attaquer à la suite de ce que le gouvernement Bouchard considère comme une «offensive majeure et une attaque brutale» contre les «droits fondamentaux du Québec, les institutions démocratiques québécoises et la personne même du premier ministre».

Une grande partie de la réunion ministérielle a d'ailleurs servi à élaborer une stratégie à cet égard, stratégie dont M. Brassard n'a pas dévoilé les détails.

«Cette offensive fédérale est multiforme: juridique, diplomatique, politique et économique. Il y aura à l'égard de toutes les dimensions de cette offensive des actions et des ripostes», a expliqué le ministre Bras-



Les actions se multiplient ces temps-ci pour discréditer le Québec estime le ministre des Affaires intergouvernementales, Jacques Brassard. «Le mépris qui transpire de ces initiatives se situe dans la mouvance fédérale», a-t-il soutenu identifiant notamment la parution de cette biographie tendancieuse du premier ministre.

photo Presse canadienne

sard.

Il n'est pas question toutefois que le gouvernement québécois fasse des représentations devant la Cour suprême, qui aura à se pencher en décembre prochain sur des questions transmises par le fédéral au sujet de l'accession à la souveraineté du Québec.

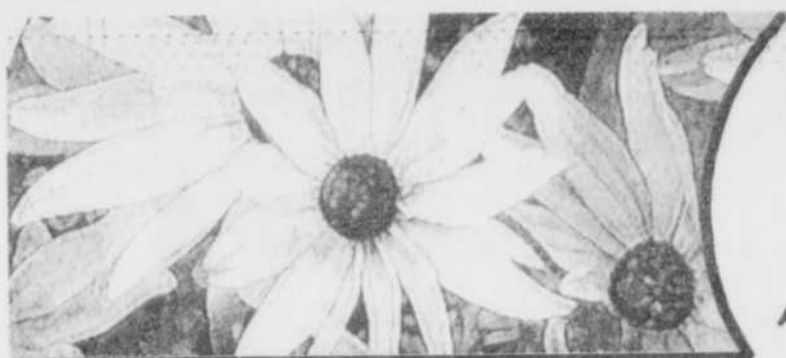
«La décision de ne pas être présent en Cour demeure inchangée. Cette question ne regarde pas les tribunaux», a dit M. Brassard.

Il a aussi considéré que d'autres actions «visent à discréditer le Québec». M. Brassard en a identifié trois: la publication au Canada anglais d'un «portrait psychologique» du premier ministre Lucien Bouchard, la publication d'une biographie tendancieuse du premier ministre québécois et la création d'un site anti-Québec sur le réseau Internet.

«Le mépris qui transpire de ces initiatives se situe dans la mouvance fédérale», a soutenu M. Brassard.

M. Landry a pour sa part indiqué, en anglais, que le gouvernement québécois tente toujours de s'adresser aux Canadiens anglais plus ouverts et dégoûtés de la façon dont le Québec est traité.

«Il y a un segment de la population du Canada anglais prêt à nous écouter et à évaluer notre projet (souverainiste) à sa juste valeur», a-t-il conclu.



## Où le plaisir de bien servir le client grandit de jour en jour depuis 35 ans!

Publi-reportage

**P**ropriété de Jean-Claude Paquette, Pépinière Abbotsford a vu le jour en 1962. L'entreprise dispose alors de quatre hectares en production et emploie cinq personnes. On y cultive alors des arbres qui sont distribués par l'entremise de vendeurs itinérants et par le centre de jardin.

35 ans plus tard et maintes fois reconnue pour la qualité de sa production, l'entreprise se place parmi les trois plus importantes du genre au Québec. Maintenant dirigée par Jean-Claude Paquette, Pierre Paquette et Pierre Choquette, la pépinière s'étend désormais sur 60 hectares et emploie entre 50 et 100 personnes selon les saisons. On y produit environ 450 variétés d'arbres, d'arbustes, de conifères et de plantes diverses.

Les dirigeants attribuent le succès et la croissance de Pépinière Abbotsford à la fidélité de sa clientèle, au vaste éventail de services offerts par l'entreprise ainsi qu'à la compétence du personnel au sein duquel on retrouve plusieurs diplômés en horticulture.

Chez Pépinière Abbotsford, le client est assuré de trouver tous les produits et services pour l'aménagement et l'entretien paysager et ainsi pouvoir exploiter ses talents de jardinier avec succès.

Le centre de jardinage complet vous offre des végétaux de haute qualité cultivés sur place ainsi que des produits saisonniers (bulbes, plants de fleurs et légumes, etc.) et autres articles de jardinage nécessaires à de bons résultats horticoles. Un designer pourra de plus se rendre à votre demeure et planifier avec vous l'architecture de votre



M. Jean-Claude Paquette, président-fondateur de Pépinière Abbotsford.

futur aménagement paysager qui respectera vos goûts et votre budget.

Des spécialistes pourront aussi effectuer pour vous l'entretien de votre pelouse et de vos arbres. Déchaumage, aération du sol, chaulage, taille des arbustes, des conifères et des haies ainsi qu'analyse du sol sont au nombre des services offerts par Pépinière Abbotsford.

Une visite à l'entreprise vous permettra de plus d'admirer le jardin modèle, véritable centre d'interprétation horticole où vous pourrez découvrir une grande variété de fleurs et de plantes qui pourront agrémenter votre décor.

Pépinière Abbotsford, c'est aussi un vaste réseau de vente en gros qui dessert de nombreux centres de jardin, autres pépinières, paysagistes, villes et clubs de golf et ce, partout au Québec.

Pour de judicieux conseils ou pour un achat éclairé de vos plantes, arbres, arbustes, ou de tout ce qui poussera dans votre potager, consultez les spécialistes de Pépinière Abbotsford, une entreprise qui, depuis 35 ans, grandit et partage la même passion avec ses clients.

**605 Principale, St-Paul d'Abbotsford  
3 7 9 - 5 7 7 7**



Pépinière Abbotsford, c'est bien sûr un commerce au détail renommé, mais c'est aussi un vaste réseau de vente en gros.

## On grandit avec vous... Et nous partageons la même passion!

L142693

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850  
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault  
Collaboration spéciale

Les quotidiens publiaient mercredi l'avis de nomination de M. P.-André Aubin comme premier vice-président, clientèle affaires, Québec, chez Bell Canada. Signalons ici que M. Aubin a déjà été directeur de Bell Canada pour Granby et la région.

René Dupuis aime bien marcher, tellement qu'il revient à pied des Galeries même à la pluie battante alors que son auto se trouve pourtant dans le stationnement des Galeries. Non, il ne l'a pas oubliée, il ne l'a tout simplement pas trouvée et il lui a fallu l'aide de la police pour la retrouver car il la croyait volée...

La vedette internationale dont Alain Dion parlait dans sa chronique d'hier est Gina Lollobrigida.

Le tournoi de golf du Club du lundi a eu lieu sur le parcours du Club Le Vieux Village, à Bromont. Quelle journée splendide! Louis Langevin, évêque du diocèse, a pris le départ en compagnie de Marcel Maheu, Jean-Guy Vachon et Me Yanick Messier. On rapporte qu'aucun des quatre ne s'est fâché et n'a sacré... haute voix en tout cas!

Ce n'est pas parce qu'il s'était «paqueté un foursome» que l'un des organisateurs, Yvon Desbiens en l'occurrence, a remporté les honneurs. Nicole Gamache (Re/Max) lui a donné un fier coup de

## Agenda



### Aujourd'hui

Meeting AA, le groupe Unison, tous les vendredis à 20h, au 1506, chemin du Lac ouest, Roxton Pond.

Pratique de danse en ligne organisée par le Club d'âge

d'or de St-Alphonse, tous les vendredis, de 13h à 16h, à la Salle municipale.

Réunion «Al-Anon» (non-fumeurs), à 20h, au CLSC de Farnham.



## Dons de 750 \$ et 7500 \$

Les employés et les dirigeants du Groupe Estrie-Richelieu se sont associés pour remettre une somme de 750 \$ à la Fondation du Jardin zoologique de Granby. Dans l'ordre, sur la photo du haut, on remarque Mario Limoges, directeur général du Zoo et de la Fondation; Michel Prévost, président du Groupe Estrie-Richelieu; Josée Therrien, représentant les donateurs; et Gérard Beaulieu, vice-président, secteur assurances. La compagnie Machines Outils Henri-Liné Ltée contribue elle aussi au succès de la campagne de financement de la Fondation de la Société zoologique avec une somme de 7500 \$. Dans l'ordre habituel, photo du bas: Marc Legendre, vice-président du comité des dons spéciaux; Alain Devil, directeur général de Machines Outils Henri-Liné Ltée; et Mario Limoges, directeur général du Zoo et de la Fondation.

main quand elle a calé un «Eagle» au 7e. Tous les deux ont remporté le prix de 50 \$ chacun, offert par Jean-Guy Carrier, conseiller en placement (RBC Dominion).

Marie-Jeanne et Raymond Lemay complétaient le quatuor. Raymond a connu une journée plutôt difficile sur le terrain. Jeanne, elle, a bien fait et lors de la remise des prix de présence, les deux ont gagné. Pas si mal!

François Tétreault, du Super club Vidéotron, a joué en compagnie de Réal Charland. On dit que François a vu... rouge.

Alors que les organisateurs attendaient avec impatience le chèque de Michel Iannantuono, voilà que ce dernier leur a fait remarquer que le précieux papier portait la date du 20 juin... mais personne n'était aller le chercher.

Pierrette Lussier, conseillère au Canton de Granby, portait le chapeau au large bord, acheté il y a deux semaines lors du tournoi de golf du Club des Francs. Il lui va bien, elle peut le garder. Un chapeau «orange brûlé». Imaginez!

Il y a les journées de golf et les lendemains. Albert Couture trouve ça particulièrement dur, le réveil, au lendemain d'un tournoi. On s'habitue, mon cher. Tu verras! Prends l'exemple de Maurice Fluet.

Contrairement à la rumeur que faisait circuler Michel Raymond, Yvan Chamberland (Équipement sanitaire Cherboung) ne triche pas au golf. Son partenaire de jeu, Réjean Brunelle (Caisse St-Benoit) ne l'a pas trouvé «si pire que ça»... tout de même.

Puis, il y a les joueurs honnêtes. Dans cette liste, on retrouve les noms de François St-Onge et Hervé Roy (Papeterie Laliberté). Ils ont joué 109 (Vegas). Parait que François, le plus scolarisé des deux, comptait à l'aide d'une calculatrice et que Hervé avait apporté une batterie de plus, au cas où...

Me Pierre Noisieux s'est présenté dans sa belle Acura. Vous savez comment Pierre la retrouve dans un terrain de stationnement? C'est par sa plaque qui date de 20 ans ou

presque...

André Deschamps tient à faire savoir à la population qu'il s'est acquitté de ses paris le jour même. Michel Nadeau s'attend à recevoir une facture «salée» comme partenaire. Le directeur général de la Caisse populaire de Granby a été témoin d'un «boogie» de la part de Guy Champagne (SODER) sur le dernier trou. En soirée, lors des tirages, André a gagné un gilet vert «caisse pop». Lui qui, il y a deux semaines, avait mérité une «bourse jaune». Chanceux!

Message à la direction de IBM Bromont. Si, un jour, le chef de division Guy Lapointe mérite un boni, ce pourrait bien être une quantité industrielle de balles de golf. Il en aurait expédié une bonne douzaine à l'eau...

Certains m'ont demandé comment il se faisait que je jouais avec Pierre Cartier. C'est parce que, quand les responsables m'ont demandé avec qui je «voulais pas» jouer, je ne me rappelais pas de son nom... Édith Gagnon complétait notre «foursome de trois».

Toujours au sujet du golf, le maire Michel Duchesneau n'a pas joué depuis 1988. À cette époque, il dit avoir perdu tellement de balles qu'il a failli perdre la boule. Il s'est arrêté juste à temps. Ce sont là ses propres propos.

Mais il n'y a pas que le golf, Gisèle Genesse, responsable, rappelle qu'il y aura une vente semi-annuelle d'Éntraide Ste-Trinité, le 3 septembre prochain. Une date à inscrire à votre agenda.

J'ai le «potinologue professionnel» Denis Messier du quotidien La Tribune, au tournoi de golf de l'Association canadienne des dons d'organes. Denis a «sa» page six jours/semaine et, en plus, il publie une demi-page sur le golf, chaque jeudi. Chapeau!

Autre rencontre agréable, celle de Céline Maheu, d.g. de La Nouvelle, de Sherbrooke. Céline, qui se tire aussi très bien d'affaires sur un parcours de golf, faisait partie du meilleur quatuor avec un -14.

## Bonne Fête



Joyeux anniversaire à Marc Villeneuve, de Bromont (Adamsville); Johanne Leduc, de Cowansville; Yvette Beaulac, de Granby; Sylvie Beaugard de St-Césaire; René Arès, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Robert Laplante, de St-Valérien; Lucie Goyette Cyr, de Cowansville; Isabelle Giroux et Sébastien Laplante, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Maurice Blackburn, de Dunham; Cécile Labrecque, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555.)

## ACHETEZ DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR

Profitez de nos SPÉCIAUX D'AUTOMNE

Spécialité : Culture d'arbustes et de conifères en contenants



Voisin de la piste cyclable



Diane et Pierre Gagnon  
375-2595

## AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Kmart de cette semaine, entrant en vigueur le samedi 30 août, l'erreur suivante s'est glissée:

Page K27

En raison de problèmes de fabrication hors de notre contrôle, les cassettes et disques compact DANCE MIX 97 présentés sur cette page ne seront pas offerts avant le 4 septembre 1997.

Nous nous excusons de tout inconvenient que cela a pu causer.



## Partout au Québec... pourquoi pas chez Vous?



Une jeunesse branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

## AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears Vente de 2 jours, en vigueur les 30 et 31 août 1997, veuillez noter les corrections suivantes: en page 3, Rabais 25%. Tous les coordonnés à prix ordinaires, femmes; vous auriez dû lire: Rabais 25%. Tous les coordonnés Jessica à prix ordinaires pour femmes. En page 4, Rabais 30%. Chasubles et jupes Nevada. Filles, tailles 7-16. Rég. Sears 24,99-29,99. Chac. 17,49-20,99. Vous auriez dû lire: Rég. Sears 24,99-27,99. Chac. 17,49-19,59.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

29

**Pour 49,95 \$/mois seulement !**



**Au frais l'été**



**Au chaud l'hiver**

C'est maintenant plus facile que jamais, et plus abordable aussi, de vous offrir le confort et la sécurité d'un système de chauffage central au propane. Surtout qu'en ce moment vous pouvez profiter d'une offre exceptionnelle.

Pour un temps limité, ICG, le plus grand distributeur de gaz propane au Québec, et Dettson vous proposent un **climatiseur gratuit à l'achat d'un système de chauffage central au propane** pour 49,95 \$ par mois seulement.

L'offre s'échelonne sur une période de dix ans. Elle comprend les appareils, l'installation ainsi que les frais de location du réservoir pour toute la durée du contrat, sans versement initial. De plus, vous bénéficiez d'une garantie de dix ans, pièces et main-d'oeuvre. Après dix ans, l'appareil de chauffage et le climatiseur vous appartiennent, sans aucun versement additionnel.

ICG Propane en association avec Dettson... une offre imbattable pour être bien toute l'année.



**PROPANE**

**Les spécialistes  
du propane**

**1 800 424-8807**

29

LA VOIX DE L'EST — vendredi 29 août 1997

11

N605005

29

# ÉCONOMIE

## D'avantage de femmes syndiquées

OTTAWA  
Presse canadienne

Le taux de syndicalisation chez les femmes est à la hausse, rapporte Statistique Canada.

D'après la moyenne des six premiers mois de 1997, 1,6 million de femmes adhèrent à un syndicat, soit quatre fois plus qu'en 1967. La proportion des femmes, parmi les effectifs syndicaux, a plus que doublé en 30 ans, passant de 20 pour cent en 1967 à 45 pour cent en 1997.

Quant à eux, les effectifs masculins suivent une tendance inverse, ayant passé d'un sommet d'environ 2,3 millions en 1989 à un peu plus de 1,9 million en 1997.

Au total, hommes et femmes confondus, le taux de syndicalisation global s'est cependant maintenu, grâce à la progression importante enregistrée au sein des effectifs féminins.

En fait, de 1967 à 1997, le taux de syndicalisation s'est immobilisé dans une fourchette allant de 31 à 33 pour cent.

Selon les données de l'enquête sur la population active, une moyenne d'un peu plus de 3,5 millions de travailleurs canadiens sont membres d'un syndicat, soit environ le tiers de la population active.

# Des marchands Métro inquiets

Marie Tison

MONTREAL  
Presse canadienne

Les 449 marchands Métro et Marché Richelieu ont tenu à exprimer leur inquiétude hier au sujet des conséquences du jugement de la Cour supérieure sur le transport des marchandises de Métro-Richelieu.

Dans cette décision, rendue mercredi, le juge Jean-Jacques Croteau a ordonné à Métro-Richelieu de réintégrer les 150 camionneurs que l'entreprise a licenciés en février 1993.

Les marchands Métro et Marché Richelieu ont peur d'être affectés par cette décision, et ont annoncé en conférence de presse hier leur intention d'en appeler.

Les marchands, qui sont regroupés au sein du Bureau de transport des marchands Métro-Richelieu, ont pris grand soin de se démarquer de Métro-Richelieu, l'entreprise visée par le jugement, faisant valoir que le bureau consti-

tuait une entité distincte.

Ils ont expliqué que les clients de Métro-Richelieu, des marchands indépendants, avaient formé le bureau en janvier 1995 pour organiser eux-mêmes le transport de marchandise.

Hier, ils ont même été jusqu'à affirmer qu'ils n'avaient pas discuté du jugement avec Métro-Richelieu, et qu'ils n'avaient pas de raisons de le faire.

Toutefois, ils risquent d'être affectés par le jugement parce que le juge Jean-Jacques Croteau a affirmé que Métro-Richelieu, de façon déguisée, avait conservé le contrôle du transport.

Le juge a écrit que Métro-Richelieu continuait à s'occuper de la réception des commandes, du choix des routes et du chargement des camions. Seule la facturation a changé. Les entreprises de camionnage qui effectuent le transport depuis le licenciement de 150 camionneurs de Métro-Richelieu facturent maintenant les marchands, et non pas Métro-Riche-

lieu. Le juge a également indiqué que Métro-Richelieu avait pratiquement menacé ses marchands pour les amener à constituer le bureau, affirmant que les coûts de transport augmenteraient de 52 pour cent s'ils n'obtempéraient pas.

Le vice-président du bureau, M. Jean Fournier, a affirmé que personne n'avait été menacé. Il a nié que le Bureau de transport soit télégué par Métro-Richelieu.

«Il est regrettable que des marchands ayant agi de bonne foi et en toute sincérité n'aient pas été crus par la Cour», a-t-il déclaré.

Il a soutenu que les marchands avaient le droit de s'occuper du transport de leurs marchandises, et qu'ils voulaient continuer à le faire. Il a affirmé qu'un retour à l'ancien système de transport entraînerait une hausse substantielle des coûts de transports.

Dans le jugement, le juge fait état d'une économie de 3,5 millions \$ par année pour le nouveau système de transport.

## BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.																	
Titres				Titres				Titres				Titres																	
ABL Can.	3600	1.250	1.250	ICall-N.B.	10238	27.800	27.650 +0.100	Genira	44460	3.340	3.210	3.270 +0.060	Metwerks	10970	11.250	11.050	11.250 +0.200	Sears Can	11131	20.250	19.950	20.000 +0.150	Uniforet	3200	4.800	4.750	4.750		
ADS	28000	9.400	9.250	3.400 +0.100	ICambrex	16200	1.850	1.750	1.850 +0.100	Genira	300	25.600	25.600	25.600	M.Temps	29000	0.790	0.770	0.780 +0.010	US Metals	6200	3.550	3.450	3.550 +0.100	Un.Domin	2503	40.500	39.050	40.500 +1.300
AFCAN	1200	0.300	0.300		ICambrix	10000	0.570	0.570	0.570	Genira	2500	0.360	0.355	0.355 -0.025	Microtec	1000	4.250	4.250	4.250 +0.250	IV.Houtte	33200	1.730	1.660	1.730 +0.030	IV.Houtte	45500	2.700	2.570	2.700 +0.110
Aur Res	100	6.300	6.300		ICambrix	154500	15.050	14.750	14.950 +0.100	Global Eq	44650	3.400	3.300	3.350 -0.050	Shell Can	9597	17.800	17.600	17.800 +0.100	IV.Houtte	2450	13.300	13.250	13.250	Vasogen	11000	0.900	0.880	0.900 +0.030
Abrite-C	97791	25.100	24.700	24.700 -0.050	ICambrix	35075	14.150	14.050	14.050 -0.150	IBlobex	700	4.200	4.100	4.200 -0.050	Sherritt	31500	1.050	0.950	1.050 +0.100	IV.Houtte	37700	7.550	7.450	7.450 -0.050	Vau.A.	9006	25.400	24.800	25.000
Alcatel	5300	7.100	6.950	7.100 -0.100	ICambrix	1200	25.950	25.900	25.950 +0.050	IGidrap	10000	8.300	8.200	8.200 -0.100	Sherritt	3000	4.350	4.350	4.350 +0.050	VenCan	2100	0.990	0.990	0.990					
Alcan	225656	11.100	10.750	10.900 -0.200	ICambrix	1200	25.950	25.900	25.950 +0.050	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Sherritt	3000	6.400	6.300	6.300 -0.200	Videotron	117950	10.800	10.700	10.700 -0.100					
Air Can	122556	11.100	10.750	10.900 -0.200	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	650	3.150	3.150	3.150 +0.150	Sherritt	91450	0.105	0.100	0.105 -0.005	Vior	46100	0.250	0.235	0.250					
Alta.energ	54378	30.900	30.650	30.900	ICambrix	2050	21.000	20.700	20.700 -0.300	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Sodisco	3300	25.950	25.400	25.950 +0.400	Virginia	546456	2.650	2.425	2.650					
Alcan Alu	94925	10.150	9.950	10.000 -0.150	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	650	3.150	3.150	3.150 +0.150	Southern	151500	0.800	0.670	0.800 +0.070	Vogue	3500	1.900	1.850	1.900 +0.050					
Aligene	7000	2.000	1.950	1.950 -0.050	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Stel 1.94	450	24.050	23.750	24.050 +0.300	Westair	506	6.700	6.700	6.700					
Algo Sr.1	230	0.660	0.660		ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Stelco A	2090	25.700	25.550	25.550 -0.150	Westair	35825	17.000	16.750	16.750 -0.250					
Algo Sr.2	48	0.660	0.660		ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Stelco B	2100	2.500	2.450	2.500 -0.050	Westair	820	26.400	26.200	26.200 +0.050					
Algo Sr.3	17700	10.700	10.600	10.650 +0.050	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	31300	0.640	0.590	0.640 +0.020					
Algo Sr.4	17200	8.400	8.100	8.400 +0.300	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	500	3.900	3.900	3.900					
Algo Sr.5	5200	15.200	14.700	14.750 -0.250	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	200	39.050	39.050	39.050 -0.450					
Algo Sr.6	700	14.750	14.700	14.700 -0.150	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.7	700	14.750	14.700	14.700 -0.150	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.8	47200	33.000	32.750	32.750 -1.250	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.9	12860	0.900	0.850	0.900 +0.040	ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.10					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.11					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.12					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.13					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.14					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.15					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.16					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.17					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.18					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.19					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.20					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.21					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.22					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.23					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.24					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.25					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.26					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.27					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500	13.250	13.250	13.250	Westair	10700	0.200	0.200	0.200 +0.040					
Algo Sr.28					ICambrix	10000	0.070	0.070	0.070	IGidrap	3500	1.690	1.680	1.690 -0.010	Strat.Val.	1500													

## LE MONDE EN BREF

### Attentat à la bombe à Alger

ALGER (AP) — Au moins six personnes ont été tuées et 20 autres blessées par l'explosion d'une bombe jeudi matin dans la basse casbah d'Alger, a-t-on appris auprès de l'hôpital Maillot. L'essentiel des blessés ont été touchés aux jambes. Alors que le quartier a été immédiatement bouclé, l'attentat n'a pas été revendiqué. Il intervient au lendemain de la découverte d'un atelier de fabrication de bombes dans le quartier des Eucalyptus dans la banlieue sud-ouest d'Alger et d'une série d'attentats à la bombe dans Alger et sa périphérie.

### Nouveau raid israélien au Liban

SAIDA (AP) — L'aviation israélienne a effectué un nouveau raid dans le sud du Liban, jeudi, en prenant pour cible des bases supposées de la guérilla du Hezbollah, le "Parti de Dieu" pro-iranien. Deux avions ont tiré deux missiles sol-air sur les hauteurs de Iqlim al-Touffah ("Province de la Pomme") qui fait face à l'enclave occupée par Israël dans le sud du pays, ont annoncé les forces de sécurité libanaises. On ignorait si ce raid, qui a eu lieu à 13h40 (10h40TU) avait fait des victimes.

Il a eu lieu près d'une heure après que des combattants du Hezbollah eurent tendu une embuscade à une patrouille israélienne aux confins de la «zone de sécurité» autoproclamée par Israël. Iqlim al-Touffah se situe à une vingtaine de kilomètres au sud-est de Saïda, la capitale provinciale du Sud-Liban. C'est un bastion important du Hezbollah chiite. Il s'agit du deuxième raid en moins d'une semaine.

### Violence chez les Serbes

TUZLA, Bosnie-Herzégovine (AP) — Des unités de l'OTAN et des membres de la police internationale ont investi trois villes sous contrôle serbe, jeudi, s'attirant la colère des habitants qui ont jeté des pierres sur les militaires chargés du maintien de la paix. La SFOR, la Force multinationale de stabilisation, a expliqué que cette intervention avait pour but "de dissuader tout accès de violence" après avoir reçu des informations selon lesquelles les unités bosnoserbes fidèles à la présidente Biljana Plavsic s'apprêtaient à tenter de prendre le contrôle de la police et des médias du Nord-Est de la Bosnie. Cette région est toujours contrôlée par l'ancien numéro un Radovan Karadzic, recherché pour crimes de guerre et qui tire toujours les ficelles en coulisses.

### Rencontre Kohl/Jospin

BONN (AP) — Le chancelier Helmut Kohl et le Premier ministre Lionel Jospin se sont rencontrés jeudi après-midi pour des entretiens qui ont eu pour sujet principal l'Euro. MM. Kohl et Jospin se sont engagés à lancer à la date prévue une monnaie forte et stable en 1999. Il s'agissait du premier voyage à Bonn de Lionel Jospin depuis son arrivée à Matignon en juin.

### Big Mac décadent

MOSCOU (AP) — Dans le style flamboyant qui lui est coutumier, le dirigeant ultra-nationaliste russe Vladimir Jirinovsky a mis en pièces jeudi un "Big Mac", puis a foulé aux pieds les débris de ce qu'il considère comme un symbole de la décadence occidentale en s'exclamant: «ce n'est pas de la vraie viande!». En face des caméras de télévision convoquées pour la circonstance devant l'un des nombreux McDonald's de Moscou, le bouillant élu de la Douma (chambre basse) a demandé la limitation des importations de denrées alimentaires occidentales et l'expulsion des ambassadeurs de Grande Bretagne et de Belgique, pays qui sont «les principaux exportateurs de boeuf empoisonné».

*Studio*



176 Principale, Granby

Entrées avant et arrière  
Stationnement Johnson

En spectacle

*Destini*  
**STAR**

• 38 - 24 - 36

• Parue dans  
"Playboy"

les 27, 28, 29  
et 30 août

**JEUDI :**

Spectacle durant le 5 à 7

**AUCUNS FRAIS D'ENTRÉE**

L142993

# ABRACADADRY!



Cette année, Molson Dry a obtenu la Grande Médaille d'or, la plus haute distinction de la 30<sup>e</sup> Sélection mondiale de la bière, tenue à Bruxelles.

Incroyable, mais vrai !  
Molson Dry a réussi à faire entrer quinze bouteilles dans une caisse de douze !  
En vente dès maintenant,  
*à un prix très surprenant.*  
Faites vite, car **L'ÉCONOPACK** Molson Dry disparaîtra rapidement.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 29 août 1997

13

29

29

29

# PETITES ANNONCES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

### 201 PROPRIETES A VENDRE

**DOMAINE DES LÉGENDES, ROXTON POND** maison neuve, 2 c.c., poss. pièces au sous-sol, grand terrain boisé, comptant à discuter, 1/2 an taxe gratuite. 372-9284

**GRAND BUNG. CHAMPÊTRE** 6 1/2 rénové, 3 c.c.+1, très grand et éclairé, cuisine, ch. de bain, toiture à neuf, p. patio + patio 13' x 16', syst. alarme, terrain 60,000 p.c., partie clôturée avec atelier 2 étages 34' x 60' (ou garage). Faut voir! 1011 Denison Ouest, 378-1372

**ST-CÉSaire:** cottage brique, constr. 76, 7 c.c., 2 foyers, garage double, 50,000 p.c.a. de terrain. FRANÇOIS POTVIN, 378-8461, La Capitale Granby

**EVALUATION MUNICIPALE 99,000\$**  
PRIX DEMANDÉ 88,000\$  
Au 435 Mc Donald 29X42, 3 c.c., 2 s.b., pl. bois franc, foyer, thermopompe, poêle comb. lente, commercial, 24,000 p.c.a., remise 8x12. 372-6090

### 202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

**BOUL. BOIVIN:** bâtisse commerciale et résidentielle, toiture neuve, revenu garanti 14,460\$. On demande 109,500\$. Prendrais 6 à 12 logis en échange.

**DUPLEX 2X5 1/2** au centre-ville, toiture refaite, 64,500\$ nég.  
FRANÇOIS POTVIN, 378-8461, La Capitale Granby

### 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

**MAISON MOBILE:** beau site, 14x68, 3 c.c., int. rénové, gyproc, bois franc, remise, 32,000\$. 372-7007; page: 379-7877

**2 MAISONS MODULAIRES NABCO** en démonstration, avec terrain 8,000 p.c.a., rue Sylvie au coin 1313 Denison Est. 375-3253

### 208 TERRAINS A VENDRE

**MONT SHEFFORD:** beau choix de terrains, rues Raymond Lemieux et Krieghoff. Echange avec maison ou imm. à rev. possible.

**WARDEN:** terrain pour maison, 5,500\$ seulement.  
FRANÇOIS POTVIN, 378-8461, La Capitale Granby

**TERRAINS À VENDRE,** servitude incluse pour maison modulaire récente, largeur de 16 pi., au 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. Inf: 375-3253



**105 LOGEMENTS VENDUS EN 1997**

**Yves Forand**

**375-1621 378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C409517

### La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Pour un service à votre mesure le choix des gens

**AVISÉS**

ACHAT VENTE ÉCHANGE IMMEUBLE À REVENUS

201-C410759

### 209 TERRES-FERMES A VENDRE

**A 10 MINUTES DE GRANBY:** ferme de 5 acres, avec cottage 4 c.c., + 2 salles de bain, garage 20x30, petit écurie pour 2 chevaux, chemin de 800 passant entre 2 lacs artificiels. 139,000\$.  
**RENAUD BELIVEAU, 378-4120, Re/Max** professionnel inc.

### 210 COMMERCES A VENDRE

**BAR-LAITIER** à liquider. Aucune offre ou proposition d'affaires sérieuse refusée. Loyer gratuit. **FRANÇOIS POTVIN, 378-8461, La Capitale Granby**

### MAGASIN 1 S

Vous vous cherchez un travail intéressant. Mon commerce est à vendre cause: 2e commerce. 776-7546 (9h30 à 16h30), 375-6394 (le soir)

**RESTO PIZZERIA,** comptoir, livraison, s. à m. 25 pl., tout équipé, climatisé. Ch. d'aff. 100,000\$. Prix: 4,200\$. 469-9656

### 212 MAISONS DE CAMPAGNE

**MAISON DE CAMPAGNE** 13 pièces, au coeur de L'Estrie, près école, ski, lac, autoroute 10, 1 1/2 étage, style et vue unique avec grange, sur 19 acres. Inf: 297-0007, Réal

### 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

**PROWLER 75,** 19 pi., intérieur rénové, cabanon, BBQ. Tout inclus, située au Camping Granby. 4,200\$ nég. 514-659-7335

### 222 ARGENT A PRETER

Problèmes de dettes Harcelé par les créanciers, pers., commerciaux. Gestion M. Couture. Granby: 1-888-808-8028 (sans frais)

### 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin 531-1881 ou 776-7567

AAAAAA 1 1/2 & 2 1/2, semi-meublés, près du lac Boivin, électricité non comprise, à partir de 185\$/mois, bail de 6 mois seulement. Aussi 3 1/2 centre-ville, semi-meublé, 280\$/mois. 777-0453, 372-6023, Guy

AAAA- 2 1/2 à louer, immeuble récent, centre-ville, meublés, chauffés, éclairés, près du Cégep. 372-3184 ou 375-1637

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE: 1 1/2- 295\$ à 315\$; 2 1/2- NEUF: 365\$ à 385\$; 3 1/2: pour 2 à 4 pers. 345\$ à 410\$ DELUXE (avec buanderie) 445\$ à 495\$. 378-4121



**Vous pouvez lui faire confiance**

Profitez des 2 garanties

À votre service depuis 1981  
**378-8461**

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé 201-C40952

### 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

**APPARTEMENT MEUBLÉ** chauffé, éclairé, 2 1/2 à 305\$; 3 1/2 à 385\$. Libre 1er sept. Inf: 378-7574

**APP.** 2 1/2 libre 1er sept. au 359, boul. Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, système de lav.-séch. central, 325\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

**APP.** 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., 385\$/mois, libre imm., au 125 St-Michel. Inf: 777-1474

**ATTRAYANT** 4 1/2, meublé ou non, inson. s. lavage, patio, intercom, remises int.-ext. (dans imm. 6 logis). 375-7735

**AU 303 ST-CHARLES SUD** grand 3 1/2 meublé, eau chaude, imm. sept. oct. Aussi 4 1/2 non-meublé, mois gratuit. 378-4486

**CENTRE-VILLE:** 2 1/2, immeuble neuf, balcon, porte-patio, meublé à 345\$; semi-meublé à 325\$. 372-9319 ou 372-6523

**CENTRE-VILLE:** 1 1/2, 2 1/2 MODERNES, meublés, intercom, aspirateur central, remise, 375-6495

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT,** 2 1/2 meublé, eau chaude fournie, libre immédiatement, 300\$ par mois. Inf: 777-8889, 539-0948

**IMM. ou SEPT.** 2 1/2, beau 3 1/2 meub. chauffé ou non, locker, buand., repeint, près c. ville, spacieux 3 1/2-4 1/2 modernes, paisibles, près parc ind. 375-7735

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365\$/mois. Et 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 380\$. Au 575 Duvernay, app. 19, Granby.

3 1/2 MEUBLÉ très propre, tranquille libre imm., 375-8435 379-2192

3 1/2 semi-meublé, eau chaude fournie, 290\$/mois, libre 1er sept., situé rue Bourbon, pour visiter 378-2545

## CLAUDE FOURNIER

**POUR VOUS...**

On apprécie toujours plus quelque chose après avoir lutté pour l'obtenir.



**La Capitale**  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**



Le service d'abord et avant tout!

**Francine Légaré**  
**378-4120**

**Service 7 jours**

RE/MAX Professionnel F.L. inc.



**PIERRE Brissette**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
La Capitale  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
**378-8461**

### 242 MAISON A LOUER REGION

**LAC BROME:** cottage, vue et accès au lac, garage, terrasse, foyer, 3 c.c., 2 s. bains, libre 1er juillet, 700\$/mois. Pas d'animaux. 514-676-0572 ou 243-0375

### 243 MAISON A LOUER GRANBY

**JUMELÉ RÉCENT** Grand 5 1/2 sur 2 étages, 3 c.c., 2 s.b., face à un parc, coin tranquille, 660\$/mois. 776-1502

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA- 4 1/2-5 1/2 sect. Galeries ou aréna. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAA 3 1/2 AVEC SOUS-SOL, centre-ville, eau chaude fournie, idéal pour bricoleur, 325\$/mois. Aussi 3 1/2 centre-ville, semi-meublé, 280\$/mois. 777-0453 ou 372-6023, Guy.

## BROMONT

Près des Centres d'achats  
• Fraîchement peint  
• Ménage fait au complet

## PISCINE

**3 1/2 - 4 1/2**

**Bureau de location 9, rue Sherbrooke Bromont 11 h à 19 h tous les jours 534-3629**

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA  
3 1/2 MEUBLE près des Galeries, frais peint, libre imm., 300\$/mois. 372-9324

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA  
**AU 41 LEROUX,** 4 1/2. Vous cherchez un endroit paisible et confortable, très propre, pour adulte, gens retraités, avec références; remise ext. Propriétaire sur place. Libre août, sept. 375-5907

\*\*\*\*\*  
**LOGEMENTS** 3 1/2-4 1/2-5 1/2 modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT,** 3 1/2 semi-meublé, eau chaude fournie, libre immédiatement, 330\$ par mois. Inf: 777-8889, 539-0948

**ENDROIT TRANQUILLE,** 4 1/2 chauffé, eau chaude, rénové, stat. inclus, 400\$/mois. 375-0360 ou pagette: 1-888-606-3414

AAAAA AU LAC BOIVIN 4 1/2 demi s-sol, porte patio + terrasse, super propre et très tranquille, spécial cette semaine 335\$ eau chaude incluse. 770-0887 et 375-1439

## BROMONT CONDO SUPER DE LUXE

4 1/2

Décoration professionnelle  
• Meubles neufs comprenant:

- Poêle
- Réfrigérateur
- Laveuse/sècheuse
- Lave-vaisselle
- Micro-ondes
- Télécouleur
- Aspirateur central
- 29 po

2 mobiliers de chambre + mobiliers de cuisine et salon  
**PISCINE EXTÉRIEURE**  
Sous conditions et références  
**Informations: 534-3629**

244-C409503

LA VOIX DE L'EST - vendredi, 29 août 1997

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAA- PRÈS DES GALERIES rue Belcourt, grand 4½, frais peint.  
Inf: 263-7956, 378-4427

AU 174 BOURGEOIS: 3½ à 250\$; 4½ à 325\$; libres imm. Stéphanie, 776-6505 ou Manon, 776-1146

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3½-4½, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

AU 58 DUBÉ 3½, duplex, spacieux, paisible, balcon ensoleillé, foyer, asp., rangement s-sol, libre. 372-0549

A LOUER 3½, 275\$/mois, 4½, 325\$/mois, eau chaude fournie, lav. séch., faciles à chauffer, 1140 Simonds Sud, près de Polyvalente J.H. Leclerc, libre imm. 375-9499; ou 772-5707, accepte frais virés.

GRANDS 4½-3½ Secteur Robinson et Notre-Dame Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

GRAND 4½ dans un 6 logements, stationnement 2 véhicules, cabanon extérieur, libre immédiatement, 378-9444, 372-9154

GRAND 5½ dans 6 logements, 3e étage, 485\$/mois chauffé. 372-0604

LIBRE, GRAND 3½ frais peint, réduit à 295\$ et moins, meublé, semi ou non. 166 Bourgeois. 375-7205 ou 372-2722

LIBRE 1er SEPT., GRAND 5½ moderne, rue Pinard, au rez-de-chaussée, aire ouverte, porte-patio au salon, 415\$/mois. Visite sur rendez-vous. Bonnes références exigées. 514-772-5526 ou 379-7842

LOGEMENT POUR GENS RECHERCHANT TRANQUILLITÉ, (insonorisation), 3½ et 4½, parc intérieur, piscine. Qualité, prix, service. La visite vaut le déplacement. 777-3904, 777-0229

LOGIS 4½ au 2e étage, 449 St-Jacques, endroit tranquille, 300\$ par mois, libre mi-septembre. 375-1174

RUE ST-MICHEL 4½, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

ST-PAUL, ROUTE 112, CHEMIN St-Césaire, grand logement 4½, haut de duplex, balcon extérieur 10x20 pi., logis repeint au complet. Libre immédiatement, 400\$ par mois. 379-5322

3½ meublé ou non, 4½, 5½, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

4½ dans un 4 logis, très propre et tranquille, balcons avant et arrière, bienvenue aux personnes âgées. 375-6169

4½ HAUT DE DUPLEX près des Galeries, remise extérieur, 2 stat., libre 1er sept., au 441 Paul Comtois. Inf: (514) 773-0328

## 245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT 7 Mercier, app 5, à louer à l'année, 500\$/mois, coquet 5½ semi-meublé, accès piste de ski et vélo montagne, libre 1er sept. 514-365-2597, 514-756-0908

ROXTON POND: rue Stanley, 4½, 2e étage, frais peint, avec garage, 310\$, libre imm. Inf: 372-7465

## 247 LOCAUX A LOUER

LOCAL 900 P.I.C.A., site commercial, plusieurs possibilités. Bienvenue au Domaine de la Santé. 372-3450

## 251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer dans haut d'un duplex. 372-1570

SITUÉ CENTRE-VILLE meublé, chauffé, éclairé libre imm. 777-4004

## 254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPOT A LOUER 904 Dufferin, Inf: 372-7734, 375-5003

## 256 BUREAUX A LOUER

LOCAL 900 P.I.C.A., site commercial, plusieurs possibilités. Info: 372-3450

## 262 MEUBLES A VENDRE

ENSEMBLE 3 MORCEAUX étagère 72" avec console, beaucoup de rangement, 1 table de centre carré 33", 1 table de bout, 27x21, marque HUPPER, qualité supérieure couleur aubergine, comme neuf! prix à l'achat 1,700\$, demande 650\$. Cause de vente, déménagement. 375-5414 (répondeur)

MOBILIER CHAMBRE D'ENFANT 1 lit simple-3 tiroirs avec tête de lit; 1 commode 3 tiroirs + 1 porte; 1 bureau avec étagère 2 tons: mélamine blanc + imitation bois, 350\$. 378-1810 (après 17 h)

MOB. DE CUISINE blanc, table en stratifié, chaises en fer et sièges en tissu, 350\$. 295-2017

## 262 MEUBLES A VENDRE

2 CAUSEUSES QUEEN ANN 350\$ chacune, état neuf, table à café et meuble d'appoint en granite, 450\$. (514) 242-2666, soir et fin de semaine

## 265 ANIMAUX A VENDRE

### ELEVAGE GIGI

(Priorité, qualité de vie des animaux). Chiots Shih-tzu, Lhasa Apso, Caniche, Epagneul Cocker, Bichon, Colley miniatures, Poméranien, Pékinois, Epagneul Japonais, Chow Chow, Labrador blond, Golden, Dalmatien, Boxer, 150\$ et +. Croisés, Bichon, Chow-Chow, Labrador, Berger, 50\$ et +. Chiens adultes, Pékinois, Lhasa Apso, 50\$, Berger Allemand femelle 150\$, mâle 175\$. Chats persans 125\$. Drummondville: 819-394-2983

MAGNIFIQUES CHIOTS épagneuls, beiges et aussi noirs, âgés de 7 semaines, 75\$. Aussi outils à l'air pour mécanicien. 379-9303

## 269 BATEAUX

BATEAU RENKEN 1987, 20½ pi. Cudy Cabin, bleu et blanc, super propre, 180 h, moteur in-board 140 hp, toit campeur neuf, toile de transport, mise au point récente, factures à l'appui, remorque comprise, etc. 10,500\$. 266-6184

## 270 VENDE DE GARAGE

ATTENTION vente de garage, seulement le samedi 30 août au 234 Laurent, Granby. Faites vite. Premiers arrivés premiers servis.

A ROXTON FALLS, 757 Ste-Geneviève, 30-31 août et 1er sept. Articles de sport, de maison, vaisselle, jouets, valises.

DE 4 FAMILLES: AU 762 BEAUPORT canton Granby (arrière de la Rotisserie Granby), les 29-30 août. Antiquité, jouets Little Tikes et Fisher Price, outils et beaucoup d'autres choses trop longs à énumérer.

GRANDE VENDE fin de semaine de la fête du travail, 30 août au 2 septembre 1997. 1109, ch. Knowlton à West Brome.

GROSSE VENDE DE GARAGE sam. et dim. les 30 et 31 août, au 1043 St-Charles Sud. FAUT VOIR!

## SUPER VENDE

Mountain angle Marquis, 30 et 31 août.

VENDREDI ET SAMEDI, 29 et 30 août, 7 familles, que de belles choses: argenterie, vaisselle, bibelots, jouets, violon, antiquités. A ne pas manquer au 1198 Denison Est, route 112, près du Mont Shefford. A voir à l'intérieur bureau de travail en forme de U, 6x8 pi., avec chaise président, 325\$.

VENDE DE GARAGE au 135 Bas Rivière Sud, St-Césaire, 30 et 31 août, à compter de 7 h

35 CHEMIN FORTIN (près camping Tropicana) samedi seulement le 30 août de 8h à 16h. Tupperware, produits Charlo, accessoires et vêtements d'enfant; accessoires de bureau, jouets, etc.

## 271 DIVERS A VENDRE

### ACHATS \$ VENTES

Meubles usagés, mob. de cuisine, de chambre, de salon. BAZAR GAGNON, 726 Dufferin. 375-0517

ACHAT ET VENDE d'armes à feu usagés. 514-548-5777

BUREAU DÉCABOIS, 30"x 60", en chêne pâle, avec filière 4 tiroirs, 165\$. 777-3323

CASSETTE NINTENDO: Wizardry, Dungeon Magic, The Immortal, Lone Ranger, Ninja Gaider, 3, Shadowgate, The Guardian Legend, Contra, Track and Field II, Mario Bros. Aussi Romance of the three Kindom 3 pour Super Nintendo. Marc-André au 372-3758

CHAISE HYDRAULIQUE pour la coiffure, 150\$. Bain thérapeutique, commercial, 2 places, robinets et moteur commercial, 600\$. 263-7730 ou répondeur.

CUISINIÈRE JEN-AIR de comptoir avec 2 ronds en fonte, grilles et ventilateur, à prix d'abaïne; 1 piano 5' haut x 5' large + banc. Appelez après 18 h 263-0544

JARDIN DE FLEURS VIVACES, très grande vente, très grande variété. 514-296-4552, au 541, rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge.

MAISON A VENDRE avec 2 foyers, située à Roxton Pond, de style très unique pour gens sérieux, possibilité de location (A LOUER) MAZDA MYSTÈRE MX6 95, 70,000 km, tout équipée; moto Yamaha 400 cc de route, très propre; bateau 27 pi. Thundercraft avec cabine; Seadoo Bombardier, moteur neuf, seulement 750\$; voilier Bombardier modèle 3.8; Motoneige Artic 535, parfait état; motoneige John Deere 340 S avec traineau; boîte de fibre pour pick up modèle S10; gros compresseur besoin légères réparations. Génératrice 110-220V et pompe de marque Honda 9 h à midi 378-9382, après 18 h: 776-4502.

## 271 DIVERS A VENDRE

PNEUS D'HIVER 175/70R13, \$40; machine à coudre New-Williams; divan et causeuse fleuris, 80\$. 534-0267, 263-2868

REMORQUE 4½X8, sur pneus 13 po., neuve. Inf. 548-2446

SCIE À CHAÎNE à gaz XL2 Homelite, 65\$; cage à chien, 24x16, 20\$; tv couleur Panasonic, 22 po. avec télécommande, 65\$; 3 chaises et petite table pour étudiants, aussi articles de cuisine; étagère 6 tablettes de hauteur, 5\$; 375-8818

SYSTÈME DE SON 300 watts, 250\$; sac à dos 70 litres, 125\$; 263-6621

TABLE ANTIQUE 3'x4', tiroir; ordinateur; table IKEA en pin 3'x4', skis Rossignol, skis de fond en bois, étagère, valise antique; machine à coudre. 266-4013

TABLE DE BILLARD 4½'x8', tapis en excellent état. 378-8422

★ ARMOIRES DE CUISINE ★ en mélamine, couleur amande, poignées de bois en acajou et évier double acier inox. Prix à négocier. 375-2184

## FRUITS et LÉGUMES

Bleuets, fraises, melon d'eau, cantaloup, cerises de terre, pommes, concombres, haricots, tomates de conserve (rouges, vertes, italiennes) piments, concombres, mûres, concombres à relish, etc. (A cueillir ou déjà cueillis).

SOUS-PRODUITS MAISON plus de 50 variétés  
LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ  
2150 rg Papineau, St-Paul d'Abbotsford  
379-5277

## 273 MARCHÉ AUX PUCES

VENTE INTÉRIEURE  
Les 29 et 30 AOÛT 1997, de 9h à 16h30  
Nous vendons de tout ou presque: meubles et vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.  
FONDATION GÉRARD BOSSE, 166 Cowie à Granby, (stat. Pointe St-Jacques)

## 274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE 80% érable sec, 52\$ livré. Réservez dès maintenant. 372-1323

BOIS DE CHAUFFAGE DE POMMIER en 16 po, 30\$/la corde, non livré, situé à l'Ange Gardien 293-2102

## 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

CLAVIER (ORGUE) KN 2000 Technic, 2,700\$ négociable, 2 ans d'usage. 375-3454

PIANO YAMAHA en bois brun, 18 ans, bonne condition, 1,600\$. 378-1105

## 295 ESCORTES

AAAAA AGENCE LA COLOMBE!  
Le plus grand choix d'hôtesses. Service 15 min. avant minuit. Spécial sur l'heure avant minuit. Nous engageons, très très payant. 375-8915

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA  
Services et qualité à bon prix  
Nous engageons. 372-3576

AGENCE JACINTHE  
DE RETOUR DE VACANCES. SERVICE 24H  
534-0984

\* RETOUR DU SPÉCIAL \*  
Je reçois en privé.  
372-0673

## 301 PERSONNEL DEMANDE

ANIMATEUR avec expérience demandé. Faire parvenir votre CV avec photo par Fax: 514-263-0998

BRASSERIE DE LA RIVIÈRE de Cowansville demande CUISINIER avec minimum 4 ans d'expérience. 263-9033, Yvon.

Entreprise spécialisée dans le conditionnement de grains recherche un:

**OPÉRATEUR**  
sur sa ligne de production de céréales grillées

- 5 ans d'expérience en production
- Autonome, observateur, précis
- Aptitudes en électromécanique
- D.E.S.

Envoyer votre C.V. avant le 10 septembre 1997 à:

SEMENCES PROGRAIN  
Att.: Christian Boissé  
145 Bas Rivière Nord  
St-Césaire (Québec)  
JOL 1T0 c413061

## 301 PERSONNEL DEMANDE

COMMIS BILINGUE demandé(e) pour travail à temps partiel. Se présenter à la Boutique Equestre Irwin, au 1119 rue Principale, Granby, les 29-30 et 31 août.

CONCEPT ALIMENTAIRE CONSEILLER(E)  
- Avoir un bon sens de l'écoute et une facilité de communiquer.  
- Disponible surtout le soir à partir de 18h30  
- Posséder une automobile  
- Rendez-vous fournis  
- Formation fournie (obligatoire)  
- Salaire commission + boni  
- Bilingue un atout.  
Pour entrevue: 372-0288

COUTURIÈRES DEMANDÉES, de jour ou de soir, expérience obligatoire, 75 de l'heure + boni d'équipe. Se présenter entre 9 h et 15 h au aux Casquettes PGA, 1008 rue Denicourt, St-Césaire. 469-1322

COUTURIÈRES demandées pour confection de linge d'enfants à domicile: pyjama de bébé, polo-jama. Danièle, 372-6400

CUISINIER(E)/SERVEUR(EUSE) demandé(e) à Frelighsburg, motivé(e), responsable et ayant de l'initiative. Pour rendez-vous: 298-5463, demandez Nicole Poisson

'ENTREPRISE FORMAT'  
Rendez vos 'ADOS' autonomes  
Cours de restauration  
Aide-Serveur(se)s, Barman, Barmaid, Serveur(se)s. A Granby, début sept. 97 776-3246

GÉRANT(E) DE FRUITS et LÉGUMES Possédant 5 années d'expérience, dynamique et autonome. Vous présentez au 320 boul. Leclerc, Granby, demandez Ronny CÔTÉ

LES SERVICES KELLY, chef de file en placement de personnel permanent et temporaire et à la recherche d'un(e):

## AGENT(E) DE RECOUVREMENT

(Poste temporaire, 3 mois et plus)

Exigences:  
- Anglais parlé essentiel  
- Expérience minimal de 2 ans.  
- Connaissances informatiques

Tâches:  
- Faire le recouvrement des comptes recevables.  
Si ce poste vous intéresse, veuillez contacter 378-6371

## MÉCANICIEN

Avec expérience en mécanique générale automobile pour un garage situé à Farnham. Faites parvenir votre C.V. avant le 10 septembre 1997 à Gestion Succès, 208 Tracy, Granby, J2H 1Z7

OUTILS GLADU, usine de fabrication d'outils de coupe, recherche un:

DESSINATEUR/CONCEPTEUR  
en technique de génie mécanique  
Faire parvenir C.V. au département "DESSIN", au 2115 St-Césaire, Marieville, QC J3M 1E5

PERSONNES BILINGUES (Anglais Français)  
Important de maîtriser parfaitement son anglais, parlé et écrit. Temps plein et partiel. Envoyer votre CV avant le 10 septembre au C.P. 663, Granby, QC, J2G 8W7

REDESSEUR DE CHÂSSIS (frame) avec expérience, est demandé au Garage 23 Inc., s.v.p. présentez-vous au 23, rue Rainville à Granby, 378-9400

SERVEUSE, BARMAID demandée avec expérience. S'adresser au Dragon Vert, 4910 Foster, Waterloo.

TRICOTEUSES à la main demandées, rapides et très expérimentées pour tricot de fantaisie en mohair, Monique Cloutier 379-5113

## 323 COURS

LA FLÛTE MUSICALE Enr.  
Cours de flûte privés pour débutants et avancés. Professeure diplômée de l'Université Laval. Info: Cynthia ou Danièle, 375-2149 soir et fin sem; 372-6400 jour.

**FORMATION EN NATUROPATHIE**  
donnée par le CENAB  
collège accrédité par le gouvernement

Cours débutant en sept. 97  
(514) 538-6615  
(514) 432-8313

## 323 COURS



**COURS DE CUISINE**  
session automne 1997  
chaque cours inclut démonstrations, pratiques, dégustations et documentation

**LUNDI**  
Techniques et trucs culinaires  
La satisfaction des élèves depuis 10 ans est notre meilleure publicité.  
15 septembre au 3 novembre

**MARDI**  
Spécial 10e anniversaire  
Cuisine raffinée (10 semaines)  
Des présentations et des tours de main professionnels. Des idées nouvelles, des plats inédits pour les connaisseurs qui s'amuseront à ignorer leurs menus.  
15 septembre au 3 novembre

**MERCREDI**  
Techniques et trucs de pâtisserie  
Six soirées consacrées aux techniques des desserts classiques et deux présentant des techniques nouvelles.  
17 septembre au 5 novembre

**JEUDI matin**  
Les chefs gourmands du Bel Âge  
Matinée des joyeux retraités de 45 ans et plus... Apprendre en s'amusant et en partageant des bons moments est le but de cette activité.

**JEUDI soir**  
Fine cuisine des régions d'Italie  
Cours demandés par beaucoup d'amateurs de cette excellente cuisine. Venez découvrir les différentes régions d'Italie et leurs spécialités.  
11 septembre au 30 octobre

**SAMEDI jeune/double jeu CUISINE/PÂTISSERIE**  
La durée de la session est de 9 semaines du 12 septembre au 8 novembre.  
Le prix inclut les aliments, les recettes et la réception\* du dernier cours le 8 novembre.  
\*Les jeunes reçoivent chacun 2 invités la dernière semaine.  
4 semaines de desserts et 4 semaines de cuisine et le Party

Groupe 5 à 7 ans - samedi de 8 h 45 à 10 h 15  
Groupe 9 à 12 ans - samedi de 8 h 45 à 10 h 15  
Groupe 13 à 16 ans - samedi de 10 h 30 à 12 h

INFORMATION ET INSCRIPTIONS  
378-7177  
Gastronomiquement votre!

346 Racine, Granby  
378-7177

## 342 GARDERIES

CHERCHE MAMAN avec jeunes enfants pour garder ma fille de 15 mois, à votre domicile, de préférence à Bromont, 1 sur 2 fin de semaine, de 10 h à 21 h. 534-2318

LA VOIX DE L'EST — vendredi 29 août 1997

15

# HOROSCOPE

## BÉLIER

**♈** du 21 mars au 20 avril  
Les aspects maléfiques entre Mars, Saturne et Uranus provoqueront une recrudescence d'accidents. Si vous le pouvez, évitez de voyager aujourd'hui.

## TAUREAU

**♉** du 21 avril au 20 mai  
Votre esprit clair et méthodique vous permettra de résoudre aisément ces problèmes mineurs. Mettez vos comptes à jour. Il est encore temps de réparer certaines erreurs.

## GÉMEAUX

**♊** du 21 mai au 21 juin  
A votre travail, c'est le moment de prendre la direction des opérations. Chassez vos doutes. Vous êtes parfaitement capable de commander! Les problèmes du jour vous semblent écrasants. Certains détails vous ont sans doute échappé.

## CANCER

**♋** du 22 juin au 22 juillet  
Tout le monde ne possède pas vos qualités intellectuelles. Mettez à profit vos qualités de gestionnaire. Excellente journée pour conclure des accords. Vous avez l'humeur particulièrement romantique.

## LION

**♌** du 23 juillet au 23 août  
La Pleine Lune vous rend nerveux. Vous vous sentez fatigué. Ne dépassez pas les limites de vos forces. Vous qui êtes d'ordinaire si réaliste, vous rêvez. Uranus favorise les contacts avec votre entourage.

## VIERGE

**♍** du 24 août au 22 sept.  
Vous avez absolument besoin de vous détendre. Une promenade en soirée est à conseiller. Préparez-vous à un début de journée éprouvant. Vos supérieurs seront pointilleux. Attention!

## BALANCE

**♎** du 23 sept. au 23 oct.  
Ne vous laissez pas guider par vos émotions. Votre travail est favorisé. Pas de grandes initiatives, sans doute, mais des progrès notables. Votre famille attend beaucoup de vous. Ne la décevez pas.

## SCORPION

**♏** du 24 oct. au 22 nov.  
Ne ratez pas une occasion inespérée! Vous n'êtes pas d'humeur très sociable. Tant pis. Vos proches devront faire un effort d'adaptation. Modérez votre esprit critique. Très bonne journée pour faire vos comptes.

## SAGITTAIRE

**♐** du 23 nov. au 21 déc.  
Avec vous, rien à craindre. Vous gérez vos finances avec sérieux et compétence. Surveillez votre santé. Il n'est pourtant pas dans vos habitudes de vous laisser aller. Vos proches se montrent exigeants à votre égard.

## CAPRICORNE

**♑** du 22 déc. au 20 janv.  
Ne vous dérobez pas à vos obligations. Ce soir, vous vous sentirez heureux de vivre. Vos idées ne déclenchent pas l'enthousiasme que vous escomptiez? A vous de jouer. Si vous y tenez, battez-vous pour les défendre...

## VERSEAU

**♒** du 21 janv. au 19 fév.  
Il vaudrait mieux vous y mettre tout de suite, ça ira mieux par la suite. N'accordez pas votre confiance à des personnes que vous connaissez à peine.

## POISSONS

**♓** du 20 fév. au 20 mars  
A moins d'être vraiment très conciliant, vous aurez du mal à maintenir l'harmonie dans votre famille. Si vous avez des démarches à faire c'est le bon jour. Vous bénéficierez de l'appui de personnes influentes.

## 342 GARDERIES

**GARDERIE FAMILIALE** St-Alphonse, près de la route 139, Maman de 2 petites filles, du lun. au vend., activités int. et ext., repas et collations équilibrées. Inf.: 372-9335

### ST-ALPHONSE

La Garderie Éducative de Mougli invite tous les enfants de 4 ans, à 5\$/jour; quelques places disponibles. 777-4417 ou 375-2792

## 343 SERVICES DIVERS

**ATTENTION...VOTRE AUTO A UN PROBLÈME DE CARROSSERIE**  
Elle démontre des taches de rouille, de perforation, je peux lui prolonger sa vie pour si peu \$\$\$, INF: 375-2943, Gaetan

### COUCHES PETIT AMOUR

**Couches jetables à prix imbattable. 375-2876 514-797-3969, 778-5382**

**MADAME, ATTENTION...** Gentilhomme offre massage sentimental à votre domicile. Pour Eve seulement. 1er massage d'essai gratuit. 266-6193, Félix

**MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHO**  
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés. Urgent besoin de vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313



**SERVICE C. LAROQUETTE**

### Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur



**Spécialiste du four micro-ondes 777-0770**

C410807

## 343 SERVICES DIVERS

### AVIS

#### À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L143541

## 349 AMITIÉ/RENCONTRE

**L'ÉQUILIBRE**  
AGENCE DE RENCONTRE BUT SÉRIEUX SEULEMENT 777-0706

## 362 TRACTEURS

**TRACTEUR** Zetor 1987, modèle 7245, avec "winch" à billots, en excellente condition, 16,500\$ nég. 514-242-2708

## 364 MOTONEIGES

**POLARIS RXL SKS 1994**, très bonne condition, marche-arrière, démarreur électrique, 539-3433

## 365 MOTOCYCLETTES

**AUBAINE! SCOOTER 150cc**, Honda Elite 1985, vitre avant, coffre arrière, seulement 4,500 km, comme neuf, 995\$. 777-4838

**VESTE DE MOTO** gr. 44, comme neuve; 2 casques de moto: Vector rouge vin, gr. médium, (open face), et un Bieffe gr. large (full face); gants en cuir doublés, gr. médium. 372-7016

## 368 CAMIONS

**FORD RANGER XL 1995**, 2.3 L, 5 vit., beaucoup d'accessoires, peinture originale, vert, très propre. Aubaine 9,900\$. 378-4560

# MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

### HORIZONTALLEMENT

- 1 - Renvoient un son éclatant.
- 2 - Hargneux - Patrie d'Abraham.
- 3 - Admirateur enthousiaste de quelque chose - Rigolé.
- 4 - Qui est gourmand de - Avance lentement le ventre au contact du sol.
- 5 - Se débarrassent de - Voyelles jumelles - "Java" en est une.
- 6 - Ch.-l. de c. du Cher - Incapable.
- 7 - Couple d'une pile électrique - Quinquet.
- 8 - Note - Pur - Sodium.
- 9 - Noble - Aber.
- 10 - Propres aux ânes (f.).
- 11 - Substantif - Fabuliste grec - Coutumes.
- 12 - Escarpement rocheux bordant une combe - Agacée.

### VERTICALEMENT

- 1 - Aimé à l'excès - Jamais.
- 2 - Sollicitée en sens opposés - Métal précieux.
- 3 - Cavité souterraine servant de repaire aux bêtes sauvages - Vague de la mer.
- 4 - Erbium - Affaiblis.

- 5 - Rejetent comme faux - Appétence.
- 6 - Tantale - Profond.
- 7 - Mot latin - Greffa - Anion.
- 8 - Strontium - C'est une roue - C'est un tissu.
- 9 - Existera - Faire des cancons.
- 10 - Pirate - Douze mois.
- 11 - Non vêtu - Complet - Obtenue.
- 12 - Sélectionnée - Lanière servant à mener un chien.

### SOLUTION DU PROBLÈME NO 90

1	R	E	V	E	R	B	E	R	E	L	E
2	A	M	E	L	I	O	R	E	A	I	S
3	B	I	N	E	C	I	E	R	G	E	S
4	A	G	U	I	C	H	E	A	I	R	E
5	C	R	S	U	Z	A	M	A	S		
6	H	E	M	T	S	U	N	A	M	I	
7	E	R	O	D	A	U	N	I	E	L	
8	R	O	D	A	N	T	U	S	N	E	
9	N	E	M	E	R	T	E	A	N	S	
10	A	T	R	E	I	U	L	E	C	A	
11	P	A	N	T	E	E	P	L	A	N	
12	I	N	I	T	I	E	R	A	I	E	N

NO 91

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

# MOT MYSTÈRE

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: LIBRAIRIE

- |           |         |            |         |        |
|-----------|---------|------------|---------|--------|
| addenda   | coût    | littéraire | récit   | traité |
| agenda    |         | livre      | relier  |        |
| album     | défet   |            | reliure | vendre |
| alinéa    |         | manuel     | renvoi  | vendu  |
| analecta  | écrire  | manuscrit  | résumé  | vente  |
| archives  | écrit   |            | revue   | ysopet |
| atlas     | éditer  | oeuvre     |         |        |
|           | édition | onglet     |         |        |
| bon       |         |            | schéma  |        |
| bouquin   | glose   | paru       | signet  |        |
| brouillon | guide   | presse     |         |        |
|           |         | prix       | texte   |        |
| cahier    | imprimé |            | titre   |        |
| codex     | isopet  | rayon      | tome    |        |

Solution du problème précédent: vitalité

U	A	D	D	E	N	D	A	T	C	E	L	A	N	A
D	R	E	L	I	E	R	I	R	C	E	S	O	O	D
N	D	R	M	R	E	R	C	E	U	E	I	O	L	N
E	X	E	D	O	C	T	S	T	V	T	D	I	L	E
V	M	N	F	S	T	I	C	I	I	L	T	I	I	G
C	E	I	U	E	O	R	H	D	G	T	I	U	U	A
V	A	N	R	E	T	C	E	E	N	R	V	O	G	
V	A	H	U	P	R	E	M	R	R	A	E	E	R	C
M	E	V	I	A	M	E	A	E	P	E	O	T	B	E
T	R	N	Y	E	T	I	L	R	E	N	V	O	I	M
E	I	O	T	E	R	I	I	S	G	T	U	U	U	U
X	N	C	P	E	U	X	N	L	A	Q	I	B	E	S
T	I	O	E	R	I	L	E	R	U	L	L	A	B	E
E	S	S	E	R	P	T	A	I	L	A	T	O	R	R
I	T	E	P	O	S	Y	N	L	E	U	N	A	M	T

**368 CAMIONS**

**TRANSPORT 96, 12 MOIS D'USURE,** 26,000 km, balance de garantie 24 mois, moteur 3.8, groupe électrique, vitres teintées, mags, support à bagages, 7 passagers individuels, possibilité de sous-location, 19,998\$. 375-6079

**370 AUTOS**

**AUTO LUMINA 1996,** tout équipée, garantie 2 ans, 20,000 km, faut voir. Prix à discuter. 777-3085

**CADILLAC 87** comme neuve, 53,436 km, 10,500\$. **CAMION DIESEL 87,** en bonne condition, 147,017 km, 7,500\$. 469-2084

**DATSUN 200SX 1983,** man. 5 vit., 128,000 km, bon état, 650\$. 776-3470

**FESTIVA 93,** 67,000 km, 5 vit., blanche, faut vendre, 3,700\$. 293-1709

**FIERO 85,** 900\$. **BUICK SKYHAWK 86,** 700\$. **BUICK REGAL 88,** 2 portes, 2,300\$. **PICK UP S15 87,** 1,900\$. Tous discutables. 777-1258

**370 AUTOS**

**HONDA ACCORD LX 1991,** 118,000 km, 4 portes, manuelle, air, excellente condition, 8,250\$. 293-8495

**HONDA CIVIC DX 91** rouge, 5 vit., 4 ptes, 153,000 km longue distance, radio AM/FM CD, méc. A1, 4,500\$. nég. 469-0038

**JEEP CHEROKEE LAREDO 90,** 4x4, 82,000 km, 4 ptes, blanc, toit ouvrant, très propre, excellente condition 293-3796

**JETTA SLALOM 1988,** 5 vit., 99,000 km, mécanique A1, très propre, excellente voiture pour étudiant(e). 378-8375

**MAZDA PRECIDA MX3 G5,** 1993, de luxe, 6 cyl. 70,000 km, manuelle, système d'alarme, 12,500\$. 514-266-2152

**MUSTANG GT 87,** tout équipé sauf l'air, t-top, plus de 5,000\$ d'investis en performance. Sylvain: 372-9325 après 17h.

**NISSAN SENTRA 1994,** automatique, 96,000 km, 8 pneus, très propre, radio am-fm cassette, 7,600\$. 372-5281

**SUBARU JUSTY 4W/D,** man. 1988, en très bon état, 1,000\$. 372-0604

**TOYOTA TERCEL 89 DX,** 144,000 km, très propre, mécanique A1, 469-3756 ou 514-858-5879 après 10 h a.m.

DES  
**ANNONCES**  
DE GRANDS  
**RÉSULTATS!**  
**\* 375-8888**  
\* Avant 16 h pour une publication le lendemain.

**MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE SAINT-EPHREM-D'UPTON**  
863, rue Lanoie  
Case postale 240  
Saint-Éphrem-d'Upton (Québec)  
J0H 2E0

**APPEL D'OFFRES**

**PROPRIÉTAIRE:** MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE SAINT-ÉPHREM-D'UPTON  
863, rue Lanoie  
Case postale 240  
Upton (Québec)  
J0H 2E0

**OBJET:** Réfection du rang Pénelle incluant les travaux de drainage de surface et de pavage sur environ 0,9 km de longueur:  
- chargement de la fondation supérieure;  
- nettoyage des fossés longitudinaux;  
- installation de drains de fondation et construction de drains de pierre;  
- travaux de pavage et marquage de la chaussée.

La Municipalité de la paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton demande des soumissions pour les travaux décrits ci-haut. Elles devront être présentées dans l'enveloppe fournie à cette fin et le soumissionnaire devra y être clairement identifié. Les plans et le cahier des charges ainsi que la formule de soumission pourront être obtenus à partir de 8 h, le 26 août 1997, au bureau de "Infrastructures Teknika inc." au 2260, avenue Pratte à Saint-Hyacinthe, sur remise en argent ou sous forme de chèque visé fait à l'ordre de ladite firme, d'un montant de cinquante dollars (50 \$) - Non remboursable.

Pour être considérée, toute soumission devra être accompagnée de:  
1) un cautionnement de soumission ou un chèque visé, équivalant à 10% ou plus du montant de la soumission, fait à l'ordre de la Municipalité de la Paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton et valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours;  
2) une lettre d'intention de la part d'une compagnie autorisée à se porter caution s'engageant à fournir un cautionnement d'exécution équivalant à 50% du montant du contrat et un cautionnement pour gages, matériaux et services équivalant à 50% du montant du contrat.

Les soumissions seront reçues à l'hôtel de ville de la Municipalité de la Paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton jusqu'à 11h, le 9 septembre 1997 pour être ouvertes publiquement à 11 heures le même jour et au même endroit. La Municipalité de la Paroisse de Saint-Éphrem-d'Upton ne s'engage à retenir ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

**INFRASTRUCTURES TEKNIKA INC.**  
2260, Avenue Pratte  
St-Hyacinthe  
J2S 4B6  
Tél.: (514) 774-5280  
Télec. (514) 774-4498

**OUI****MONSIEUR GIRARD SAVOURE****SON CAFÉ À TOUS LES MATINS****MAIS**

son plus grand plaisir est qu'il le déguste en lisant son journal qu'il reçoit avant 7 heures à tous les jours...

**Faites comme lui!****ABONNEZ-VOUS 375-6951****La Voix de l'Est**

L-117927

**Météo**  
La Voix de l'Est

MétéoMédia

Aujourd'hui

**21/10**

Plutôt nuageux en matinée, quelques averses en après-midi.  
Probabilité de précipitations: 60%.

Demain

**23**  
max**10**  
min

Dimanche

**25**  
max**10**  
min

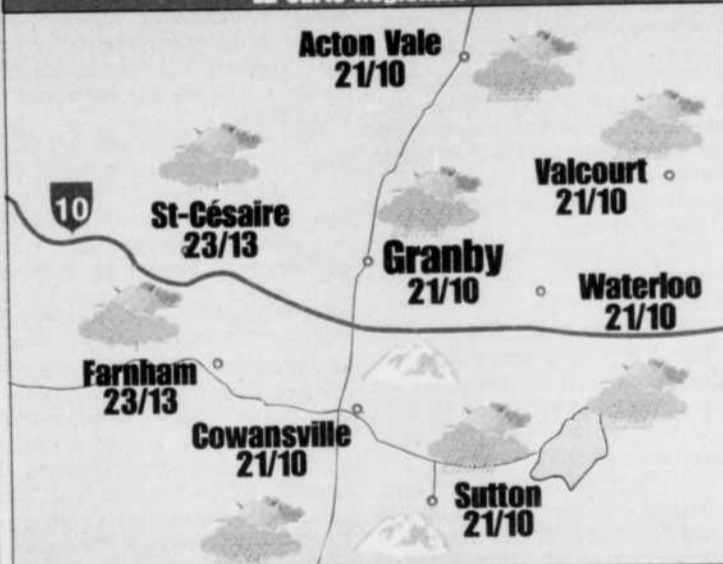
Lundi

**26**  
max**10**  
min

Mardi

**24**  
max**12**  
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	21/8
Bas St-Laurent	Ave	18/10
Bois-Franc	Ave	21/10
Côte Nord	Plu	16/9
Gaspésie	Ave	19/7
Lac St-Jean	Ave	19/11
Mauricie	Ave	21/13
Montréal	Var	23/13
Outaouais	Deg	22/12
Québec	Ave	19/12
Saguenay	Ave	19/11
Sherbrooke	Ave	21/10

Au soleil

Acapulco	Nua	33/25
Bermudes	Ave	30/26
Cancun	Ave	36/26
Fort Lauderdale	Var	32/26
Mexico	Nua	25/13
Montego Bay	Ave	34/25
Orlando	Var	33/21
Varadero	Sol	30/24

Le vent

15Km/h  
du nord-ouest

Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	22.5°
Température Min Normale	14.1°
Max Record	1977 30.6°
Min Record	1986 2.0°
Précipitations hier:	21 mm

**Dumoulin**  
Électronique • Informatique  
**GRAND CHOIX DE CAMÉSCOPES**  
633 Dufferin,  
Granby  
Ouvert 7 jours 372-5896

**29****29****29**

# Débat constitutionnel: Johnson invite Landry à «se la fermer»

Marie Tison

MONTREAL  
Presse canadienne

Le chef libéral Daniel Johnson a déclaré que le vice-premier ministre Bernard Landry devrait «se la fermer» dans le débat constitutionnel.

Il a cependant refusé de dire la même chose pour le ministre fédéral des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion, qui a mené un combat épistolaire avec le vice-premier ministre québécois.

«M. Landry devrait se la fermer un peu, a lancé M. Johnson en conférence de presse hier. Depuis deux ou trois mois, il est partout, sur toutes les tribunes. Je ne vois pas en quoi cela a fait progresser l'économie du Québec.»

Il a affirmé que M. Landry avait été négligent, qu'il n'avait pas cherché à mettre en place un programme de création d'emplois qui pourrait ramener le Québec sur la voie de la croissance économique, une croissance que le reste du Canada connaît déjà.

«Nous sommes en queue de classe en matière économique», a-t-il déploré.

Il a soutenu qu'au lieu de cela, M. Landry et le premier ministre Lucien Bouchard ne faisaient rien et se consacraient à des chicanes sur la langue, la constitution et le référendum à venir.

M. Johnson a totalement changé de ton lorsque les journalistes lui ont demandé s'il recommanderait également à M. Dion de «se la

fermer». Il a déclaré que certains extraits du débat épistolaire Dion-Landry allaient certainement éclairer le débat.

«C'est une lutte polémique un peu académique, mais il y aura des allégués, des répliques qui s'ajoutent au débat sur la compréhension des enjeux», a-t-il indiqué.

Il a ajouté que le ministre Dion ne consacrait pas toutes ses journées à écrire au ministre Landry.

«Je ne ferais pas ça, et je ne me donnerais pas la peine de lire les réponses de Bernard Landry», a-t-il déclaré.

Prenant l'exemple des premiers ministres provinciaux du reste du Canada, il a affirmé que ceux qui étaient soucieux de régler le problème de l'unité devraient se pencher avec rigueur sur les changements souhaités par beaucoup de Canadiens.

MM. Dion et Landry ont entrepris un débat constitutionnel écrit au début du mois. Le tout a commencé lorsque le premier ministre du Nouveau-Brunswick Frank McKenna a appuyé les partisans de la partition au Québec. Le premier ministre Lucien Bouchard a répliqué, le ministre Dion a écrit au premier ministre québécois pour contester ses commentaires, et le ministre Landry a pris le relais.

Mercredi, M. Landry a indiqué qu'il ne voulait pas répliquer à une nouvelle missive du ministre Dion, parce qu'il n'avait plus le temps de s'amuser à échanger du courrier avec des correspondants étrangers.

# Le colonel Vanier change de poste

John Ward

OTTAWA  
Presse canadienne

Le colonel Reno Vanier, qui avait mystérieusement disparu pendant deux semaines au mois de juin avant d'être retrouvé, confus, pataugeant dans une rivière, vient d'être muté à un poste moins stratégique, à quelques jours de la date prévue pour son retour au travail.

Le colonel Vanier aurait dû normalement devenir directeur de la Vérification du contrôle des armements au quartier général de la Défense nationale, mardi, après deux mois passés à l'hôpital, puis en congé de maladie et en vacances.

Il est maintenant officier chargé de projet à la Direction protocole et liaison avec l'étranger, un poste à court terme, nouvellement créé, a indiqué le lieutenant-commandant Louis Garneau, porte-parole de la Défense.

Le colonel Vanier passera les quatre prochains mois à déterminer le nombre d'attachés militaires et d'officiers de liaison dont devrait disposer l'armée. L'armée en compte actuellement 42, mais ne peut se permettre de les conserver

tous. Le colonel Vanier aura la tâche d'identifier ceux qui devraient rester.

Le porte-parole a admis que la disparition, toujours inexplicée, du colonel a été un facteur dans sa mutation. «Ce ne sera pas un poste aussi en vue que celui qu'il devait occuper (...) Il y aura moins de pression sur lui, entre autres, et ce ne sera pas une position aussi stratégique», a déclaré le lieutenant Garneau.

Le colonel Vanier a disparu de son appartement d'Ottawa le 9 juin, juste avant son entrée en fonction à la vérification du contrôle des armes. Le 20 juin, deux pêcheurs le trouvaient dans la rivière Rideau, au sud d'Ottawa, sale, la barbe longue, hagard et souffrant d'hypothermie.

Quand l'armée a annoncé, au début du mois, que le colonel reprendrait son poste au contrôle des armes comme si rien ne s'était produit, des critiques se sont élevées chez les observateurs de la chose militaire. On faisait valoir que le colonel ne devrait pas avoir accès à du matériel stratégique tant que les questions entourant sa disparition n'avaient pas été éclaircies et qu'il n'avait pas retrouvé pleinement la santé.

## DÉCÈS



DESLOGES  
M. Roger

Suite à une longue maladie à Granby le 26 août 1997 à l'âge de 56 ans est décédé M. Roger Desloges fils de feu Paul-Émile Desloges et de feu Laurette Côté, conjoint de Ginette Lauzière demeurant à l'Ange-Gardien.

Les funérailles auront lieu le vendredi 29 août 1997. Le convoi funéraire partira de la

Résidence funéraire  
Bessette & Fils inc.

31 rue Drummond, Granby  
Tél. 375-3131 - Fax: 375-3912

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Heures d'accueil: jour des funérailles, vendredi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

Selon ses dernières volontés Monsieur Desloges a été incinéré à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. En guise de sympathie, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence Funéraire Bessette & Fils.

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Ginette, ses enfants: Danielle (René Caron); Réal (Josée Pivin); feu Claude.

Ses petits-enfants: Cynthia, Caroline, Emélie, Sébastien et Stéphanie.

Ses frères et soeurs: Pauline (Yvon Rousseau); Jacques (Micheline Gariépy), feu Denis (Jacqueline Duranleau); Janine (Gaston Rivard); Lise (Roger Carpentier); Cécile (Gaston Poisson); feu René (Evelyn Desjardins); Yvon (Ruth McQuillen); Suzanne (André Clouâtre); Gilles (Marcelle Tarte); Diane (André Major).

Les enfants de sa conjointe: Caroline (Sylvain Gamache); Mario Lapointe. Ses petits-enfants: Jessica et Sabrina.

Son beau-frère et ses belles-soeurs: Gisèle (Jean-Paul Larocque); Monique (Richard Jeanson); Lise (Gilles Lacasse); Nicole (Réal Marcoux); Jacques (Ginette Lauzière), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.  
27-28-29



Fondation  
québécoise  
du cancer

1-800-363-0063



FORTIN  
Brouillard  
Lauréanne

Au Centre hospitalier de Granby, le 22 août 1997, à l'âge de 83 ans est décédée Mme Lauréanne Brouillard, née Fortin, épouse de feu Ovide Brouillard demeurant à Granby. Sous la direction de la

Résidence funéraire

Bessette & Fils inc.

5034 Foster, Waterloo

Tél: 539-1606, fax: 539-3035

Les funérailles auront lieu le samedi, 30 août 1997, à 11 h en l'église de Ste-Anne-de-la-Rochelle. Inhumation au cimetière de la paroisse. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à l'église à compter de 10h. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants, Marcel (Huguette Blanchard) de Ste-Anne de la Rochelle; Mariette (feu Denis Lagrandeur) de Ste-Anne de la Rochelle; ses petits-enfants: Daniel (Sylvie Boisvert), Louise (Bruno Fortin), Manon (Sylvain Bernier), Marc (Karine Lemay) ses arrière-petits-enfants: Emélie, Michel, Jonathan et Mathieu.

Ses frères et soeurs: M. Mme Léo Fortin, Mme Léa Côté, M. Mme Auray Fortin. Ses belles-soeurs et son beau-frère: Mme Marie-Ange Fortin, Mme Rollande Fortin, Mme Maria Sirois, M. Mme Ulric Brouillard, Mme Aldéa Boies, Mme Angéline Brouillard, Mme Marie-Pauline Brouillard ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(28-29-30)



BREUT  
QUÉRÉ  
Mme Marie

Au Centre d'Accueil de Cowansville, le 25 août 1997, à l'âge de 90 ans et 11 mois, est décédée Mme Marie Breut, épouse de feu Charles Quéré. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 9 h le samedi, 30 août, au:

Funérarium Denis Meunier inc.

402, rue de la Rivière

Cowansville, QC

Tél: 266-6061, fax: 266-6057

Les funérailles auront lieu le samedi, 30 août 1997, en l'église St-Vincent Ferrier de Adamsville à 10h30, suivies de la crémation. L'inhumation des cendres auront lieu à Corey en France à une date ultérieure.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Marie-Françoise (Pierre Hanssement), et Henri Quéré, tous de Brigham. Ses petits-enfants: Marc (Johanne Duclos) et Alain Hanssement; et ses arrière-petits-enfants: Claudia et Samuel Hanssement. Son frère, Germain (Marguerite), et sa soeur Anna, tous trois de France ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines autres parents et ami(e)s.

Un merci particulier à tout le personnel du Centre d'Accueil de Cowansville pour les bons soins prodigués à Mme Breut. N.B.: Au lieu de fleurs, vos dons à la Fondation du Centre d'Accueil de Cowansville seraient appréciés par la famille. Formulaires disponibles au Funérarium.

(27-28-29)



VAUDRY  
M. André

A Granby, le 27 août 1997, à l'âge de 50 ans, est décédé M. André Vaudry, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 29 août 1997. Le convoi funéraire partira des salons de la:

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170 Dufferin, Granby

Tél: 372-4498, téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11h. et de là au crématoire. M. André Vaudry sera exposé jeudi de 19 à 22 h. Ouverture des salons vendredi journée des funérailles à compter de 9 h. Des dons à la Croix Rouge seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil son fils Sébastien (Anik) de Montréal; ses parents M. et Mme Maurice Vaudry (Rita Couvrette) de Granby; ses frères et sa soeur: Pierre (Hélène) de Châteauguay, Jean (Nicole) de Maskouche, René de Granby, Carmen (Patrick), de Granby. Sa tante Mme Suzanne Couvrette-Coderre, de Montréal. Son oncle M. et Mme Denis Couvrette Darmouth (N-E), sa grand-tante Rachel, Raymond Brière, de Montréal, ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis ainsi que Danielle. La famille désire remercier le personnel des 3e et 5e étages du centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. André Vaudry lors de son séjour parmi eux.

(28-29)



LAPOINTE  
M. Marcel

À Granby, le 28 août 1997, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Marcel Lapointe époux de Maria Raymond demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 30 août 1997. Le convoi funéraire partira du nouveau

Complexe Funéraire

Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby

Tél: 777-1414 Fax: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 h samedi, jour des funérailles. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés, formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: L'abbé Robert Lapointe (aumonier des Centres Jeunesse) Montréal; Michel (Pauline Landry) Granby; Jacques (Collette Bouvier) Granby. Ses petits-enfants: Mario, Martine, Rosanne, Charles. Un arrière-petit-fils: Dominique, ainsi que plusieurs frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs. La famille remercie le personnel du 5e étage (Soins Palliatifs) au C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Lapointe durant son séjour.

(29-30)

# DÉCÈS



**VACHON**  
Michaël

Accidentellement à St-Alphonse de Granby, le 26 août 1997 à l'âge de 7 ans et 11 mois, est décédé Michaël Vachon, fils de Mme Denise Laguë et de M. Gaëtan Vachon demeurant à St-Alphonse de Granby.

Il laisse dans le deuil ses parents: Denise et Gaëtan; son frère, Guillaume. Ses oncles et tantes maternels: Lise Laguë, André Laguë (Cécile Côté), Yvette Laguë, Jean-Marc Laguë (Odette Chartier), ses tantes paternelles: Micheline (Alain Ménard), Colette (Michel Roy); son parrain et sa marraine, Sylvain et Nathalie Laguë ainsi que ses cousins et cousines et autres parents et amis. Michaël est exposé au

**Salon funéraire**  
F. & J.M. Désourdy inc.

233 St-Joseph  
Ange-Gardien  
tél.: 293-4474, fax: 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi, 30 août à 11 h en l'église de l'Ange-Gardien, suivies de l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. Heures de visites: vendredi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h; samedi, jour des funérailles, ouverture du salon à 9 h.

(29)



**PLANTE**  
Mme Gisèle

A son domicile, à Roxton Falls le vendredi 22 août 1997, à l'âge de 68 ans, est décédée Mme Gisèle Plante, épouse de feu Normand Perron demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le samedi, 30 août 1997. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire**  
Raymond Girardot Inc.  
237 Notre-Dame, Roxton Falls  
tél: 548-5727, fax: 548-2792

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière de Ste-Cécile-de-Milton.

Note: les personnes désirant se recueillir et offrir leur sympathie à la famille, pourront le faire à la résidence funéraire, le vendredi 29 août 1997 de 19h à 22h et samedi, jour des funérailles, à compter de midi. Elle laisse dans le deuil sa fille, Francine (Robert Gladu), de Roxton Falls; un frère, Jean-Guy (Simone Kirouac), de St-Hyacinthe ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, parents et amis.

(26-29)



**SYLVAIN**  
Mathilda  
Mme

À Granby, le 28 août 1997, à l'âge de 93 ans, est décédée Mme Mathilda Sylvain née Lehoux, épouse de feu Émile Sylvain demeurant au Centre d'accueil Marie-Berthe Couture, 230 ave des Erables, Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 30 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire**  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin, Granby  
Tél: 372-4498 Téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 14 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. A NOTER que Mme Mathilda Sylvain sera exposée vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi journée des funérailles, à 11 h 30. Des dons à la Fondation d'Alzheimer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Marius (Jeannine Poitras) Chambord; Laurette (Philippe Lavigne) Granby; Yolande (Jean-Paul Héroux) St-Hyacinthe; Jeannine (feu Marcel Lafleur) Ville La Salle; feu Madeleine (Arthur Paris) Repentigny; Paul-Émile (Adrienne Doyon) Ville La Salle; feu Denis (Rita Thibault); Anne-Marie (Paul Riel) tous de Granby; Jean-Guy, Montréal; Lucille, Granby, Fernand (Ginette Patry) Trois-Rivières; Lisette (Richard Bergeron) Repentigny. Ses petits-enfants et arrière-petits-enfants. Sa soeur Lucienne, Thetford Mines. Ses frères: Adrien (Marianne) St-Jean; Louis (Marie-Jeanne) Thetford Mines; ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(29-30)

**FREY**  
(Blanchard)  
Mme Cécile

Le 28 août 1997 à l'Hôtel Dieu de St-Hyacinthe est décédée à l'âge de 84 ans, Mme Cécile Frey Blanchard, épouse de feu Joseph Max Frey. Elle laisse dans le deuil 3 fils et 2 filles: Pierre (Raymonde Charlebois) de St-Louis de France; Max Jr (Précille Carrier) de Longueuil; Réjean (Ghislaine Lavoie) de St-Hyacinthe; Thérèse (Paul-André Tétrault) de St-Valérien; Patricia (Pierre Mercure) de Cowansville; 11 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Elle laisse aussi 2 soeurs: Lucille (Irma Deslandes) de Montréal; Alice, de St-Hubert; et ses neveux et nièces. Elle sera exposée au salon de la

**Coopérative funéraire**  
de St-Hyacinthe  
16440 rue Desrochers,  
St-Hyacinthe

vendredi 29 août 1997 à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le 30 août à 12 h 30 à l'église du Précieux Sang de St-Hyacinthe, suivies de l'inhumation au cimetière de St-Dominique.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seront appréciés.

29



**RENAUD**  
Aline

Au Centre Gériatrique Courville le 28 août 1997 à l'âge de 89 ans et 8 mois est décédée Mme Aline Renaud née Audet, épouse de feu Albert Renaud demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le samedi 30 août 1997. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire**  
Bessette & Fils inc.  
5034 Foster, Waterloo  
Tél. 539-1606

No. sans frais: 1-888-730-6666  
Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 16 h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 14 h.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Claire Renaud (Nil Dubreuil) de Fleurimont; André (Doreen Rolfe) d'Ascot Corner; Irène Renaud (Robert Cadorette) d'Ascot Corner; Thérèse (Raymond Bagley) de Cold Lake, Alberta; Denise (André Fournier) de La Prairie; Jean-Paul (en premières noces de feu Solange Bédard, en secondes noces de Thérèse Barrette) de Ste-Sophie; Madeleine (Roland St-Amand) de St-Amable; Robert de Matane; Gérard (Lucille Leblond) de Gatineau; Bernadette de Contrecoeur; Normand (Jocelyne Ferraris) de Les Touches, France; Jeanne (Jean-Pierre Lachance) de Ste-Justine de Newton; Lucile (Donald Stretch) de Calgary, Alberta.

Ses 33 petits-enfants, plusieurs arrière-petits-enfants.

Son frère et ses soeurs: Germain Audet (Thérèse Lavallée) de Magog; Yvonne Audet Lavallée de Granby; Germaine Audet Hallam de Aire, Ontario; Laurianne Audet Belisle de Magog. Son beau-frère Alfred Renaud (Anita Bédard) d'Omerville, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

29-30



**MOREL**  
M. Raoul

Au centre hospitalier de Granby le mercredi 27 août 1997 à l'âge de 92 ans et décédé M. Raoul Morel époux de feu Anne-Marie Lacroix demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le samedi 30 août 1997. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire

Raymond Girardot Inc.  
237 Notre-Dame  
Roxton Falls

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les heures de visites: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; samedi jour des funérailles, ouverture à 9 h.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Robert Ouellet (Jacqueline) de Ste-Beatrix; M. Mme André Morel (Lucette) de Roxton Falls; M. Mme Gilles Morel (Claudette) de Roxton Falls.

Un frère et une soeur: M. Mme Lucien Morel (Jeannette); Mme Marie-Rose Morel Picard. Une belle-soeur: Mme Marguerite Lacroix Morel ainsi que 9 petits-enfants, 9 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins, cousines, parents et amis.

29

60, boul. Pie IX, Granby

Renseignez-vous  
sur nos  
services tout inclus

Chapelle	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Salle de réception	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Garderie	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Crémation	<input checked="" type="checkbox"/> inclus

Des services  
incomparables  
**À PRIX COMPARABLES**

pour que vos volontés  
soient respectées dans  
la dignité et l'économie au  
**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

**Le Sieur**  
777-1414

LA VOIX DE L'EST — vendredi 29 août 1997

19



## Avis de décès

# LANTAGNE

## M. ROMÉO

À Granby, le 24 août 1997, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Roméo Lantagne, époux de Florence Blunt demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 30 août 1997. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire**  
Bessette & Fils inc.

31 Drummond, Granby

Tél.: 375-3131, téléc.: 375-3912

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11 heures.

Inhumation au cimetière Jardin Commémoratif de l'Est à Granby. Heures d'accueil: samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la résidence funéraire.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Florence, ses enfants: Robert; Claude (Ginette Lapalme); Carole (Louis Chayer); Jo-Anne (Gaëtan Beaulac); Richard (Manon Fontaine); Douglas (Carole Skinner); Susan (Luc Ménard).

Ses 7 petits-enfants. Sa belle-soeur Gabrielle Dion. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Frédérique Blunt; Roland Blunt (Betty Flint); Dorothy Blunt, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 5e étage du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Monsieur Lantagne lors de son séjour parmi eux.

C413065



JARDIN  
COMMÉMORATIF  
DE L'EST

372-C407950

## INCINÉRATION

L'unique four crématoire  
à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille

**Bessette & Fils**

## BASEBALL

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	81	50	618	—
Florida	77	54	588	4
New York	71	61	538	10 1/2
Montreal	65	66	496	16
Philadelphie	49	80	380	31

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	69	62	527	—
Pittsburgh	67	67	500	3 1/2
St. Louis	60	72	455	9 1/2
Cincinnati	58	73	443	11
Chicago	53	80	398	17

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	75	59	560	—
San Francisco	70	60	549	1 1/2
Colorado	64	70	478	11
San Diego	62	72	463	13

MEILLEUR DEUXIÈME				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida	77	54	588	—
Los Angeles	75	59	560	3 1/2
San Francisco	70	60	549	5
New York	71	61	538	6 1/2

**Mercredi, 27 août**  
St. Louis 4 Montréal 3  
Philadelphie 7 San Diego 6 (12 m)  
Los Angeles 9 Pittsburgh 5  
N.Y. Mets 15 San Francisco 6  
Florida 4 Chicago Cubs 3  
Colorado 7 Cincinnati 5  
Houston à Atlanta, 19h40.

**Jeudi, 28 août**  
Florida à Chicago  
Anaheim à San Diego  
Houston à Atlanta  
Montreal à St. Louis  
Seattle au Colorado  
Oakland à Los Angeles  
Texas à San Francisco

**Vendredi, 29 août**  
Atlanta à Boston, 19h05.  
Philadelphie à Detroit, 19h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 19h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 19h35.  
N.Y. Mets à Baltimore, 19h35.  
Florida à Toronto, 19h35.  
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 20h05.  
Cincinnati au Minnesota, 20h05.  
St. Louis à Kansas City, 20h05.  
Seattle au Colorado, 21h05.  
Oakland à Los Angeles, 22h05.  
Anaheim à San Diego, 22h05.  
Texas à San Francisco, 22h05.

**Samedi, 30 août**  
Atlanta à Boston, 13h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 13h05.  
N.Y. Mets à Baltimore, 13h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 13h35.  
Florida à Toronto, 16h05.  
Seattle à Los Angeles, 16h05.  
Anaheim à San Francisco, 16h05.  
Philadelphie à Detroit, 19h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 19h05.  
Oakland au Colorado, 20h05.  
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.  
Cincinnati au Minnesota, 20h05.  
St. Louis à Kansas City, 20h05.  
Texas à San Diego, 22h05.

**Dimanche, 31 août**  
Florida à Toronto, 13h05.  
Philadelphie à Detroit, 13h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 13h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 13h35.  
N.Y. Mets à Baltimore, 13h35.  
Pittsburgh à Milwaukee, 14h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 14h05.  
Cincinnati au Minnesota, 14h05.  
St. Louis à Kansas City, 14h05.  
Oakland au Colorado, 15h05.  
Seattle à Los Angeles, 16h05.  
Texas à San Diego, 16h05.  
Anaheim à San Francisco, 16h05.  
Atlanta à Boston, 20h05.

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Gwynn SD	124	495	75	189 382
LWalker Cal	128	475	116	178 375
Piazza LA	124	447	82	159 356
Lofan Atl	94	394	74	137 348
Allenz NYM	121	408	66	135 331
Joyner SD	109	379	50	125 330
Bichette Col	124	465	65	147 316
McGrone ChC	123	451	64	142 315
Blouser Atl	126	437	76	136 311
Biggio Hou	132	519	121	161 310

SECTION CENTRALE				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Houston	116	450	75	189 382
Pittsburgh	116	450	75	189 382
St. Louis	116	450	75	189 382
Cincinnati	116	450	75	189 382
Chicago	116	450	75	189 382

SECTION OUEST				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Los Angeles	116	450	75	189 382
San Francisco	116	450	75	189 382
Colorado	116	450	75	189 382
San Diego	116	450	75	189 382

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	84	45	651	—
New York	78	53	595	7
Boston	67	67	500	19 1/2
Toronto	64	67	489	21
Detroit	61	71	462	24 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	68	61	527	—
Milwaukee	66	66	500	3 1/2
Chicago	65	67	492	4 1/2
Minnesota	54	77	412	15
Kansas City	53	76	411	15

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	68	61	527	—
Milwaukee	66	66	500	3 1/2
Chicago	65	67	492	4 1/2
Minnesota	54	77	412	15
Kansas City	53	76	411	15

za, Los Angeles, 159; Mondesi, Los Angeles, 158; Castilla, Colorado, 156; Galarraga, Colorado, 153.

**Doubles** — Grudzielanek, Montréal, 45; Gwynn, San Diego, 41; LWalker, Colorado, 39; Lansing, Montréal, 37; Morandini, Philadelphie, 36; ChJones, Atlanta, 34; Bonilla, Florida, 34.

**Triples** — DeShields, St. Louis, 11; WGuerrero, Los Angeles, 9; Wornack, Pittsburgh, 9; Randa, Pittsburgh, 8; Daulton, Florida, 8; Tucker, Atlanta, 7; EYoung, Los Angeles, 7; AMartin, Pittsburgh, 7; McRae, New York, 7; DSanders, Cincinnati, 7.

**Circuits** — LWalker, Colorado, 37; Castilla, Colorado, 36; Bagwell, Houston, 35; Galarraga, Colorado, 34; Piazza, Los Angeles, 31; Bonds, San Francisco, 30; Sosa, Chicago, 29.

**Buts volés** — DSanders, Cincinnati, 56; Wornack, Pittsburgh, 46; DeShields, St. Louis, 44; EYoung, Los Angeles, 36; Biggio, Houston, 32; OVeras, San Diego, 30; Henderson, San Diego, 29.

**Lanceurs (15 décisions)** — Neagle, Atlanta, 17-3, 850, 2.83; Kile, Houston, 17-3, 850, 2.28; GMaddux, Atlanta, 17-3, 850, 2.33; Estes, San Francisco, 17-4, 810, 3.08. **PJMartinez, Montréal, 15-6, 714, 1.61**; Park, Los Angeles, 13-6, 684, 3.12.

**Retraits** — Schilling, Philadelphie, 264; **PJMartinez, Montréal, 245**; Smoltz, Atlanta, 195; Nomo, Los Angeles, 192; KJBrown, Florida, 174; Kile, Houston, 168; AnBenes, St. Louis, 162.

**Victoires protégées** — Beck, San Francisco, 34; ToWorrell, Los Angeles, 33; JoFranco, New York, 32; Nen, Florida, 31; Wohlers, Atlanta, 31; Hoffman, San Diego, 30; Eckersley, St. Louis, 30.

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	84	45	651	—
New York	78	53	595	7
Boston	67	67	500	19 1/2
Toronto	64	67	489	21
Detroit	61	71	462	24 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	68	61	527	—
Milwaukee	66	66	500	3 1/2
Chicago	65	67	492	4 1/2
Minnesota	54	77	412	15
Kansas City	53	76	411	15

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	68	61	527	—
Milwaukee	66	66	500	3 1/2
Chicago	65	67	492	4 1/2
Minnesota	54	77	412	15
Kansas City	53	76	411	15

### CLASSEMENT

**Mercredi, 27 août**  
Texas 7 Milwaukee 1  
Boston 9 Seattle 5  
Baltimore 7 Kansas City 3  
Minnesota 2 Detroit 0  
Cleveland 10 Anaheim 4  
Oakland 8 N.Y. Yankees 7

**Jeudi, 28 août**  
Chicago à Toronto  
Kansas City à Baltimore  
Anaheim à San Francisco  
Seattle au Colorado  
Oakland à Los Angeles  
Texas à San Francisco

**Vendredi, 29 août**  
Atlanta à Boston, 19h05.  
Philadelphie à Detroit, 19h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 19h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 19h35.  
N.Y. Mets à Baltimore, 19h35.  
Florida à Toronto, 19h35.  
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 20h05.  
Cincinnati au Minnesota, 20h05.  
St. Louis à Kansas City, 20h05.  
Seattle au Colorado, 21h05.  
Oakland à Los Angeles, 22h05.  
Anaheim à San Diego, 22h05.  
Texas à San Francisco, 22h05.

**Samedi, 30 août**  
Atlanta à Boston, 13h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 13h05.  
N.Y. Mets à Baltimore, 13h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 13h35.  
Florida à Toronto, 16h05.  
Seattle à Los Angeles, 16h05.  
Anaheim à San Francisco, 16h05.  
Philadelphie à Detroit, 19h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 19h05.  
Oakland au Colorado, 20h05.  
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.  
Cincinnati au Minnesota, 20h05.  
St. Louis à Kansas City, 20h05.  
Texas à San Diego, 22h05.

**Dimanche, 31 août**  
Florida à Toronto, 13h05.  
Philadelphie à Detroit, 13h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 13h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 13h35.  
N.Y. Mets à Baltimore, 13h35.  
Pittsburgh à Milwaukee, 14h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 14h05.  
Cincinnati au Minnesota, 14h05.  
St. Louis à Kansas City, 14h05.  
Oakland au Colorado, 15h05.  
Seattle à Los Angeles, 16h05.  
Texas à San Diego, 16h05.  
Anaheim à San Francisco, 16h05.  
Atlanta à Boston, 20h05.

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	84	45	651	—
New York	78	53	595	7
Boston	67	67	500	19 1/2
Toronto	64	67	489	21
Detroit	61	71	462	24 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	68	61	527	—
Milwaukee	66	66	500	3 1/2
Chicago	65	67	492	4 1/2
Minnesota	54	77	412	15
Kansas City	53	76	411	15

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	68	61	527	—
Milwaukee	66	66	500	3 1/2
Chicago	65	67	492	4 1/2
Minnesota	54	77	412	15
Kansas City	53	76	411	15

**Mercredi, 27 août**  
Texas 7 Milwaukee 1  
Boston 9 Seattle 5  
Baltimore 7 Kansas City 3  
Minnesota 2 Detroit 0  
Cleveland 10 Anaheim 4  
Oakland 8 N.Y. Yankees 7

**Jeudi, 28 août**  
Chicago à Toronto  
Kansas City à Baltimore  
Anaheim à San Francisco  
Seattle au Colorado  
Oakland à Los Angeles  
Texas à San Francisco

**Vendredi, 29 août**  
Atlanta à Boston, 19h05.  
Philadelphie à Detroit, 19h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 19h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 19h35.  
N.Y. Mets à Baltimore, 19h35.  
Florida à Toronto, 19h35.  
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 20h05.  
Cincinnati au Minnesota, 20h05.  
St. Louis à Kansas City, 20h05.  
Seattle au Colorado, 21h05.  
Oakland à Los Angeles, 22h05.  
Anaheim à San Diego, 22h05.  
Texas à San Francisco, 22h05.

**Samedi, 30 août**  
Atlanta à Boston, 13h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 13h05.  
N.Y. Mets à Baltimore, 13h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 13h35.  
Florida à Toronto, 16h05.  
Seattle à Los Angeles, 16h05.  
Anaheim à San Francisco, 16h05.  
Philadelphie à Detroit, 19h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 19h05.  
Oakland au Colorado, 20h05.  
Pittsburgh à Milwaukee, 20h05.  
Cincinnati au Minnesota, 20h05.  
St. Louis à Kansas City, 20h05.  
Texas à San Diego, 22h05.

**Dimanche, 31 août**  
Florida à Toronto, 13h05.  
Philadelphie à Detroit, 13h05.  
Cubs de Chicago à Cleveland, 13h05.  
Montreal à N.Y. Yankees, 13h35.  
N.Y. Mets à Baltimore, 13h35.  
Pittsburgh à Milwaukee, 14h05.  
Houston à White Sox de Chicago, 14h05.  
Cincinnati au Minnesota, 14h05.  
St. Louis à Kansas City, 14h05.  
Oakland au Colorado, 15h05.  
Seattle à Los Angeles, 16h05.  
Texas à San Diego, 16h05.  
Anaheim à San Francisco, 16h05.  
Atlanta à Boston, 20h05.

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
FThomas GW	117	425	92	149 351
Justice Cle	109	381	67	130 341
Salomar Cle	104	379	52	125 330
BeWilliams NYY	101	399	86	131 328
Greer Tex	130	498	90	163 327
O'Neill NYY	123	462	77	151 327
WClark Tex	110	393	56	128 326
Ramirez Cle	121	446	79	145 325
M Vaughn Bos	113	425	78	138 325
EMortiez Sea	133	467	92	152 325

SECTION CENTRALE				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Garciparra, Boston	107	379	52	125 330
Griffey Jr, Seattle	99	367	52	125 330
Jeter, New York	98	367	52	125 330
Knoblauch, Minnesota	97	367	52	125 330
FThomas, Chicago	92	367	52	125 330
EMartin, Detroit	91	367	52	125 330

SECTION OUEST				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Garciparra, Boston	107	379	52	125 330
Griffey Jr, Seattle	99	367	52	125 330
Jeter, New York	98	367	52	125 330
Knoblauch, Minnesota	97	367	52	125 330
FThomas, Chicago	92	367	52	125 330
EMartin, Detroit	91	367	52	125 330

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
FThomas GW	117	425	92	149 351
Justice Cle	109	381	67	130 341
Salomar Cle	104	379	52	125 330
BeWilliams NYY	101	399	86	131 328
Greer Tex	130	498	90	163 327
O'Neill NYY	123	462	77	151 327
WClark Tex	110	393	56	128 326
Ramirez Cle	121	446	79	145 325
M Vaughn Bos	113	425	78	138 325
EMortiez Sea	133	467	92	152 325

SECTION CENTRALE				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Garciparra, Boston	107	379	52	125 330
Griffey Jr, Seattle	99	367	52	125 330
Jeter, New York	98	367	52	125 330
Knoblauch, Minnesota	97	367	52	125 330
FThomas, Chicago	92	367	52	125 330
EMartin, Detroit	91	367	52	125 330

SECTION OUEST				
Joueur	MJ	AB	P	CS Moy.
Garciparra, Boston	107	379	52	125 330
Griffey Jr, Seattle	99	367	52	125 330
Jeter, New York	98	367	52	125 330
Knoblauch, Minnesota	97	367	52	125 330

# L'Eskimod reçoit les Frontaliers



Claude Vincent se donne jusqu'à lundi pour faire les dernières coupures.

photo Richard Chagnon

COWANSVILLE  
FB

L'Eskimod disputera un premier match préparatoire à domicile, ce soir à 20h, en accueillant les Frontaliers de Coaticook au Pavillon des sports. Les Cowansvillois en seront alors à la deuxième partie préparatoire après s'être inclinés 12-2 aux mains à St-Hyacinthe mercredi soir.

«Je m'y attendais un peu parce que c'était un premier match pour nous et un septième pour St-Hyacinthe. J'ai surtout utilisé des recrues. Les gars voulaient faire leurs preuves et ont été un peu plus fringants qu'en temps normal», de signaler l'entraîneur Claude Vincent.

Il note aussi que les Dragons ont profité de 15 avantages numériques et ont marqué six de leurs 12 buts par l'entremise de leur jeu de puissance.

## Les vétérans en uniforme

Vincent fera appel à un demi-douzaine de vétérans ce soir, dont les attaquants Danny Beaulieu, Maxime Lessard, Francis Caron et Mathieu St-Amour. Guillaume Boucher et Marc Tremblay seront par ailleurs au nombre des arrière-gardes en uniforme. Martin Brosseau a raté une bonne du camp à cause de son travail et son entrée au jeu ne se fera que dans quelques jours.

Pierre-Luc Fiset et Martin St-Onge seront devant les buts de l'Eskimod contre Coaticook.

Pour sa part, le gardien Marc-André Jomphe se présentera à Cowansville après avoir réglé ses

problèmes de voiture en s'amenant de son domicile de la Côte-Nord. Il se rendra directement au camp de l'Eskimod sans avoir bifurqué du côté de l'Océanic de Rimouski comme cela avait été évoqué plus tôt cette semaine. Jomphe avait été acquis par l'Eskimod lors de la dissolution des Élans de Charlesbourg.

Le vétéran cerbère Stéphane Comtois, qui poursuit ses études en droit à l'Université de Sherbrooke, participe aussi au camp des Papetiers de Windsor, de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec. Une décision à son sujet devrait être prise en fin de semaine par les dirigeants des Papetiers.

Les Frontaliers présenteront un visage renouvelé derrière le banc puisque le duo formé de Pierre Cliche et Luc Boucher dirigera l'équipe. Les deux entraîneurs succèdent ainsi à Jean-Pierre Delage.

Les deux mêmes équipes en viendront aux prises dimanche soir à Coaticook. La formation cowansvilloise complétera son calendrier de matches pré-saison lundi en accueillant les Dragons de St-Hyacinthe à 19h.

Il s'agira de la quatrième partie pour l'Eskimod comparativement à un 10e duel du côté du club maskoutain.

«Je me donne jusqu'à lundi pour faire les dernières coupures. Comme le camp est court, avec une partie ou deux de plus, ça pourrait donner l'occasion à certains joueurs de se faire valoir. J'aime mieux attendre et être certain de mon coup», termine Vincent.

# Les Empire Super Sprints débarquent à l'Autodrome

GRANBY

Même si le pilote américain Steve Paine est assuré du titre de champion de la catégorie modifiée avant la présentation de l'épreuve finale, ce soir à l'Autodrome Granby, le programme de la soirée sera mouvementée avec la présence des pilotes Empire Super Sprints pour la présentation du Molson Canada-USA.

La soirée mettra un terme à la lutte que se livrent les engagés des classes modifiées et sportsman. À la suite de l'annulation du programme de vendredi dernier, Paine est certain de retenir son titre de champion pour une deuxième année de suite. Il possède une avance de 106 points sur son plus proche rival, son compatriote Dave Camara, alors qu'une victoire de ce dernier lui rapporterait 100 points.

Le grand favori chez les sprint cars sera sans contredit le rapide Mike Woodring. En cinq confrontations à l'Autodrome Granby, il a paradé dans le cercle des vain-

queurs en trois occasions. Il l'avait emporté lors de la 10e édition du Molson Canada-USA qui mettait en vedette des pilotes américains pour la première fois.

En juin dernier, Woodring avait également donné une démonstration de son immense talent. Après avoir accepté le départ de la 14e position, il avait pris la commande en dépassant Tom Taber seulement deux tours avant la fin de l'épreuve.

Le promoteur s'attend à ce que 25 pilotes soient présents à Granby afin d'y disputer les honneurs d'une spectaculaire finale de 20 tours.

Pour revenir à la catégorie modifiée, le fait que le titre soit décidé n'empêchera pas la présentation d'une course mouvementée. Les autres positions ne sont assurées et tous voudront améliorer leur fiche personnelle, ce qui devient important en raison des bonis de fin de saison.

Dave Camara n'a que 36 points de priorité, en deuxième place, devant Marco Potvin, de Sorel, sans contredit le vétéran québécois qui

a le mieux fait en 1997, même s'il n'a pas triomphé. Potvin devance par 63 points les jeunes Dominic Dufault et Alain Boisvert, à égalité en quatrième place, eux-mêmes suivis par Steve Poirier.

Même s'il domine depuis un bon moment, Gerry Patenaude devra se surveiller s'il veut mériter la couronne en classe sportsman. Avec ses quatre victoires, Patenaude possède 689 points, seulement 42 de mieux que Claude Gagné et 67 de plus que Daniel Ruel. Pour le meneur, la victoire devrait être secondaire; il devra d'abord éviter les risques inutiles et terminer parmi les 10 premiers pour atteindre son but.

Les engagés de la classe récent modèle sont un peu plus chanceux; ce n'est que lors de l'Enduro 200, qui aura lieu le samedi 6 septembre, que l'on connaîtra l'éventuel remplaçant de Normand Voghell. Stéphane Messier tentera tout de même d'accrocher son avance devant Stéphane Michaud. En classe tourisme, il faudra surveiller Gaby Cordeau et André Gauthier, deux coureurs qui connaissent passablement de succès.

# Les Elfes en France en 1998

GRANBY

Les membres du club de gymnastique Les Elfes des Loisirs de Granby, dont l'entraîneure est Katie Turmel, se sont distinguées dans plusieurs catégories lors de la compétition nationale 'Étoiles de la Danse', disputée à Montréal.

Les résultats obtenus ont aussi valu aux porte-couleurs de l'équipe granbyenne et à leur entraîneur une invitation pour participer à une compétition similaire en France en avril 1998.

Trois des chorégraphies préparées par Katie Turmel ont atteint le 'Top 10' pour l'ensemble de la compétition, un résultat qui constituait une première. Les notes de

ce groupe d'élite ont varié de 96.2 à 97.3 points.

La note la plus élevée a été attribuée au groupe 'Mission Impossible' (Julie Brodeur, Cynthia Camiré, Julie Fortier, Angélique Grenier, Sabrina Trudel et Stéphanie Trudel) avec un total de 97.3 sur une possibilité de 100 dans la division Top Amateur Adolescent Junior 14-15 ans.

Pour sa part, le groupe 'Jungle' (Catherine Balthazard, Claudia Bissonnette, Josée-Anne Craig-Moreau, Isabelle Rivard et Guylaine Tardif) a fini en tête dans la section Novice Jeune Junior 10-11 ans avec une marque de 96.6, devançant ainsi de justesse le duo 'Saltimbanco' (Mélissa Beaulieu et Cynthia Camiré), qui a obtenu une

note de 96.2. La chorégraphie 'Lady in red' a permis à Isabelle Rivard de terminer au quatrième échelon avec une fiche de 92.3 points.

Le groupe 'Wanabee' (Marylin Beaulieu et Josée-Anne Craig-Moreau) a brillé avec une première place dans la section Jeune Junior 12-13 ans en vertu d'un total de 95.2 points.

Enfin, les représentantes de la formation granbyenne ont obtenu les deux premiers rangs dans le groupe Adolescent Senior 16-17 ans. Le duo 'Georgia' (Catherine Fausse et Angélique Grenier) a fini en tête avec 94.5 points et Stéphanie Trudel a suivi avec une note de 93.1 points pour la chorégraphie 'Cry of the Celt'.



Les Elfes du club de gymnastique de Granby se sont distinguées pour être invitées à une compétition internationale en France en 1998. Dans l'ordre habituel (première rangée): Catherine Fausse, Cynthia Camiré, Josée-Anne Craig-Moreau, Isabelle Rivard; Angélique Grenier, Catherine Balthazard, Mélissa Beaulieu, Katie Turmel (entraîneure de l'équipe), Sabrina Trudel, Kim Girard, Claudia Bissonnette, Marilyn Beaulieu et Julie Fortier.

LA VOIX DE L'EST — vendredi 29 août 1997

## Sampras et Hingis l'emportent

NEW YORK  
Associated Press

La pluie est venue gâcher la quatrième journée des Internationaux de tennis des États-Unis mais n'a pas empêché les deux principaux favoris, Peter Sampras et Martina Hingis d'inscrire des victoires.

Le premier match a débuté avec un retard de plus de quatre heures. Les organisateurs ont dû jongler avec les horaires et Pete Sampras, le numéro un mondial, a disputé son match en soirée sur le vieux terrain plutôt qu'au stade Arthur-Ashe.

La plupart des matches en double ont été remis à demain.

Sampras a peiné mais l'a tout même emporté 7-5, 6-4 et 6-3 contre l'Allemand Patrick Baur, un qualifié qui se situe au 338e rang au classement mondial.

De son côté, Hingis a complètement dominé son duel, remportant une victoire facile de 6-1, 6-2 contre la Tchèque Denisa Chladkova.

«Tous ces gars contre qui je joue n'ont rien à perdre», a déclaré Sampras qui avait aussi défait un rescapé des qualifications au premier tour.

Du côté féminin, la pluie a semble déranger la concentration de l'Espagnole Arantxa Sanchez-Vicario, gagnante du tournoi en 1994 et 10e tête de série. A la reprise du jeu, elle semblait léthargique, et malgré un jeu sans passion, elle est venue à bout de la jeune Américaine de 19 ans, Meilen Tu, en trois manches de 6-2, 5-7, 6-2.

Sanchez-Vicario, qui n'a réussi que 12 coups gagnants, a profité de l'inexpérience de Tu pour passer au troisième tour. Tu a commis pas moins de 61 fautes non-provoqués au cours du match.

L'Espagnole espère revenir parmi l'élite de l'élite mondiale après avoir connu une année difficile.

«Si je fais les bonnes choses, je vais remonter au classement, a dit Sanchez Vicario. J'ai perdu du poids et je me sens mieux. J'ai beaucoup joué au cours des deux dernières années, plus que quiconque, et c'est peut-être la raison pour laquelle j'étais fatiguée en début d'année.»

Pour sa part, l'Américaine Mary Joe Fernandez (12e) en a eu plein les mains contre l'Italienne Rita Grande qu'elle a finalement vaincue 4-6, 6-2 et 6-2 après avoir cédé le premier set.

En dépit des rumeurs de retraite, Fernandez affirmé qu'elle espère toujours réaliser son rêve, soit de remporter un tournoi du Grand Chelem.

# Ugo Bouthillier se retrouvera-t-il à Granby?

## Encore 36 patineurs au camp du Blitz

Gaétan Roy

GRANBY

Le Blitz de Granby a retranché six joueurs à son camp d'entraînement, mercredi soir, mais autant de nouveaux-venus sont arrivés au camp, si bien que l'entraîneur Mario Boutin dispose encore de 36 patineurs afin de former son groupe qui comptera entre 25 et 28 hockeyeurs pour la saison.

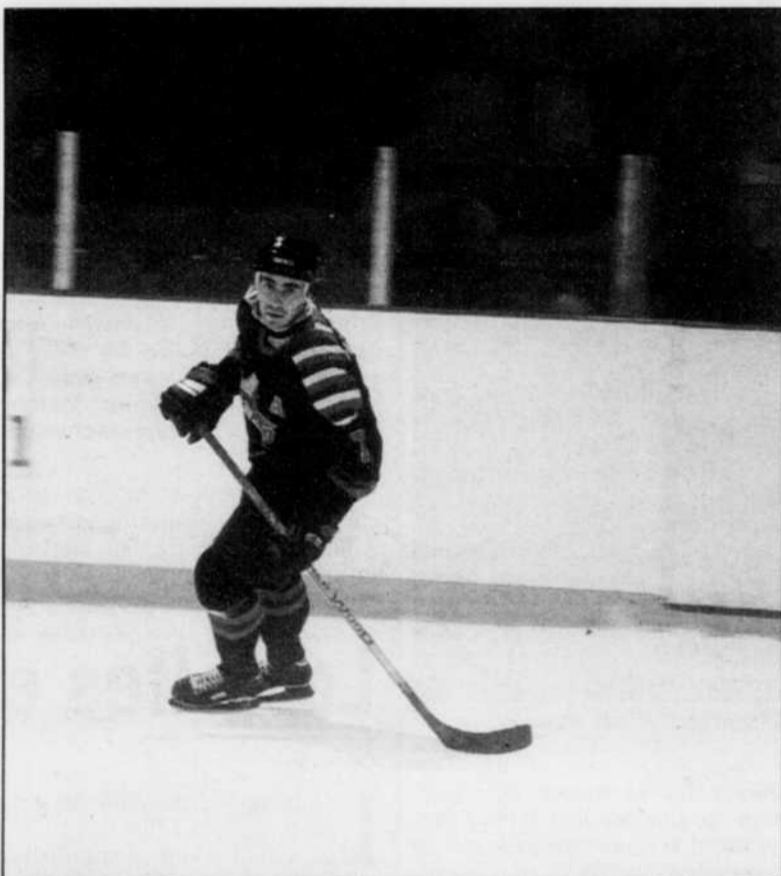
La formation granbyenne de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec est à une semaine de son premier match pré-saison, là où les décisions les plus importantes seront prises. Le Nova d'Acton Vale sera le visiteur lors du premier des quatre matches préparatoires du Blitz, vendredi prochain à l'aréna Léonard-Gron-din.

Le gardien Steve Averill a participé à une première séance d'entraînement, tout comme le vétéran défenseur Dean Duggan. De nouveaux candidats ont aussi participé à la séance de mercredi: Martin Élément, Steve Richard, Éric Laberge et le gardien Christian Stuel.

Obtenu des Chiefs de Ste-Thérèse, le Drummondvillois Patrick Tessier, un ancien Bison de Granby, ne s'est pas encore présenté au camp du Blitz.

«L'intensité a monté d'un autre cran à l'entraînement, souligne Boutin. La séance de mercredi a été plus physique. Quant à Tessier, je serais étonné qu'il se pointe à Granby.»

Boutin a indiqué qu'une rumeur veut que Patrick Daviault soit nommé au poste d'entraîneur des



Ugo Bouthillier voudrait jouer uniquement à Granby, mais le principal intéressé préfère ne rien dire.  
photo d'archives

Dragons d'Iberville. Les droits sur les frères Alex et Max Daviault, de St-Valérien, appartiennent toutefois encore au Blitz.

Mentionnons enfin que Nicolas Turmel, un autre ancien Bison, attend des nouvelles de la direction granbyenne.

### Bouthillier veut jouer

L'attaquant Ugo Bouthillier, qui demeure maintenant à Granby, a été échangé par le Nova d'Acton Vale aux Papetiers de Windsor, la semaine dernière. En fait, Bouthillier et Roch Côté (qui venait

d'être acquis du Blitz) sont passés à Windsor en retour du défenseur Mario Canuel (lui aussi un ancien Bison) et de Pierre Lacroix.

A Acton Vale, on dit que Bouthillier ne voulait plus évoluer pour l'entraîneur Francis Breault et que sa liste de clubs où il souhaitait être échangé comprenait deux villes: Granby et Windsor.

D'autres rumeurs veulent que Bouthillier ne désire jouer qu'à Granby.

«Je préfère ne pas parler pour le moment afin de ne pas nuire aux négociations, indique Bouthillier, un centre et ailier de 24 ans, originaire de Roxton Falls. J'espère seulement que mon dossier soit réglé le plus tôt possible. Je veux toujours jouer dans cette ligue mais je ne veux pas en dire plus.»

Le patineur de 5'11" et 188 livres souligne qu'il a donné son point de vue aux dirigeants des Papetiers et que le dossier n'accroche pas au niveau monétaire.

Le directeur général du Blitz, Christian Marois, ne tient pas lui non plus à parler du dossier Ugo Bouthillier.

«Les dirigeants de la LHSPQ ont tenu une réunion cette semaine et, malgré les rumeurs, aucune plainte de maraudage n'a été déposée contre nous dans le dossier Bouthillier. D'autre part, les gens ont beaucoup aimé nos nouveaux chandails et notre nom», mentionne Marois.

Lors de cette réunion, il a été décidé qu'un maximum de 21 joueurs pourraient s'habiller pour la période de réchauffement alors que 17 à 20 joueurs pourraient être en uniforme pour le match.

# L'action débute ce soir au Tournoi international de soccer de Granby

## Neuf matchs à compter de 18h30 au parc Jean-Yves Phaneuf

GRANBY  
FB

La 20e édition du Tournoi de soccer de Granby débutera de ce soir avec la présentation de neuf rencontres au parc Jean-Yves Phaneuf.

Les Cosmos U-13F seront au nombre des équipes en action en lever de rideau à 18h30 avec un duel face à Varennes. On verra aussi à l'oeuvre à la même heure les duels C.I.S.E.-Ste-Julie et St-Hubert-Sherbrooke.

La formation Brossard II affrontera les Cosmos U-12M de Granby à 19h45. Pour sa part, la formation des Loisirs de Granby

U-13M sera opposée à Drummondville alors que Ste-Christine livrera bataille à Richelieu.

Enfin, à 21h, les Cosmos U-15F feront face à Windsor. On retrouvera aussi à l'affiche les matches Longueuil-St-Bruno et St-Hubert-Delson.

### Une centaine de matches samedi et dimanche

Du côté de la section Internationale, les Cosmos U-14M feront leur entrée en scène demain en disputant deux matches, dont l'un contre la formation du Pakistan, à 9h15, au Séminaire du Verbe Divin.

Pour leur part, les Cosmos U-13M disputeront leur premier duel samedi à 8h au parc Terry-Fox, contre la formation américaine de Manchester. Les Cosmos U-15M seront en action au même endroit à 9h15 au même endroit face au Mistral de l'Estrie.

Le Tournoi international de soccer atteindra sa vitesse de croisière demain avec la présentation de 118 matches répartis sur 14 terrains. Pas moins de 117 autres seront à l'affiche dimanche.

Les demi-finales et finales auront lieu lundi dans les neuf catégories au programme pour un total de 36 duels.

### Les Cosmos en tête dans trois sections

Quelques équipes des Cosmos de Granby devraient bien se débrouiller lors du Tournoi international. Les Cosmos U-13M sont en tête de la Ligue de soccer juvénile de la Montérégie avec une fiche de 33 points en 12 parties, soit deux de plus que Brossard.

La situation est similaire dans la division U-15M où les Cosmos occupent le premier rang en vertu d'une fiche parfaite de huit gains en autant de rencontres. La formation de Brossard est installée en deuxième place avec une fiche de 21 points.

# C'était pourtant si bien parti...

## Les Expos tiraient de l'arrière 10-5 en huitième manche

ST. LOUIS  
Presse Canadienne

En fin de huitième manche, les Expos tiraient de l'arrière 10-5 contre les Cards, hier.

Les Expos sont pourtant passés à l'attaque dès la première manche en inscrivant cinq points contre Andy Benes.

Mark Grudzielanek a amorcé la rencontre avec un but sur balles et Mike Lansing a été atteint par un tir. Après le retrait de Joe Orsulak à la suite d'un ballon au champ centre, David Segui a claqué son 15e circuit. Avec un compte de deux balles et une prise, il a produit les trois premiers points du match en canonnant l'offrande de Benes dans les gradins du champ droit.

Delino Deshields a ensuite commis sa 16e erreur de la saison. Il a été incapable de saisir un roulant de Jose Vidro et après un simple de Rondell White, Ryan McGuire a suivi avec un triple de trois points près de la ligne du premier but.

Les Cards ont répliqué en marquant deux points à la deuxième.

Ray Lankford a réussi un simple contre Jose Paniagua. Après un retrait, Ron Gant a reçu un but sur balles et Tom Pagnozzi a suivi avec un simple d'un point. Après deux retraits, Andy Benes a surpris Paniagua avec un simple d'un point au champ droit. Son roulant a percé l'avant-champ entre le

deuxième et le premier but.

A la troisième, Mark McGwire a canonné un retentissant circuit pour réduire l'avance des Expos à 5-3. Il avait un compte de deux balles et deux prises quand il a propulsé la balle dans l'enclos des releveurs des Cards au-delà de la clôture du champ gauche.

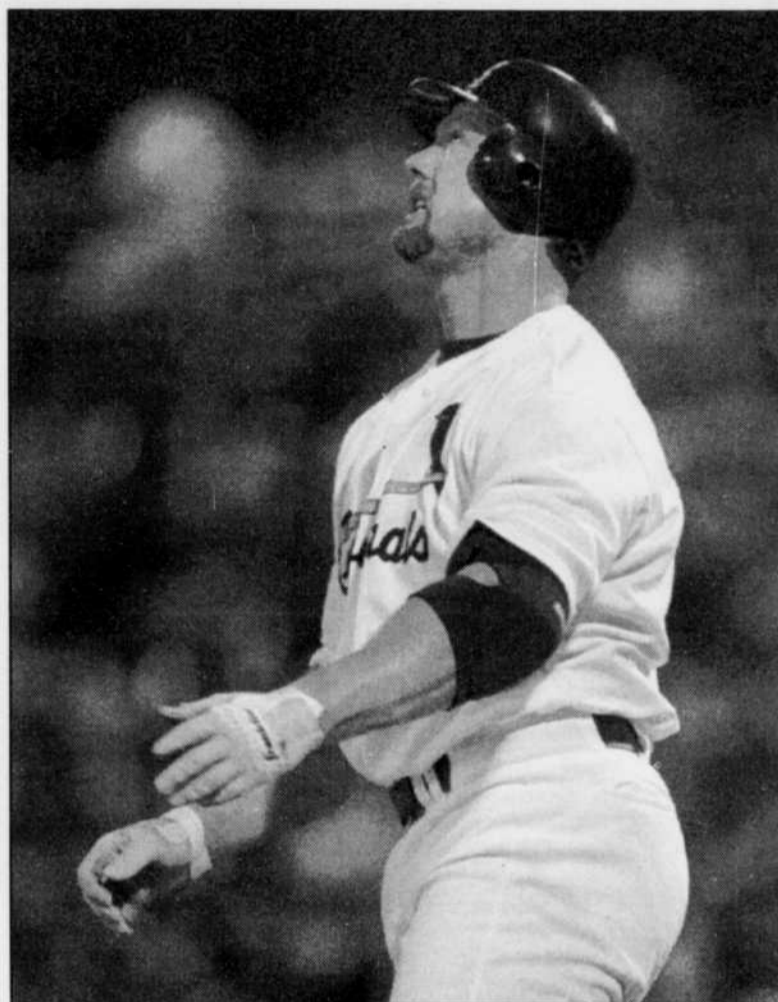
Jose Paniagua a été chassé du match à la quatrième quand les Cards ont inscrit trois points pour prendre l'avance 6-5.

David Bell a entrepris la quatrième avec un triple et Andy Benes a reçu un but sur balles. Delino Deshields a produit un point en frappant dans un optionnel. Royce Clayton a réussi un simple et Mark McGwire a reçu un but sur balles pour remplir les sentiers.

Face à Steve Kline, Ray Lankford a frappé dans un optionnel pour créer l'égalité et Willie McGee, qui était utilisé à la place de Phil Plantier, a suivi avec un simple d'un point au champ droit.

A la sixième, les Cards ont ajouté deux points contre Shayne Bennett.

Avant le match, les Expos avaient rappelé d'Ottawa le joueur d'arrêt-court Orlando Cabrera, le voltigeur et joueur de premier but Brad Fullmer, le voltigeur et joueur d'avant-champ Hensley Meulens le receveur Raul Chavez et les lanceurs Rick Dehart et Mike Thurman en vue du mois de septembre.



En troisième, Mark McGwire a frappé un retentissant circuit aux dépens de Jose Paniagua. Avant de commencer à courir, McGwire a pris soin de bien regarder où aboutirait exactement la balle.

photo Associated Press

## Contrat d'un an pour Thornton et Bure

François Lemenu

MONTRÉAL  
Presse Canadienne

Le Canadien a annoncé hier avoir conclu des ententes d'un an avec les attaquants Scott Thornton et Valeri Bure. Les détails n'ont pas été dévoilés.

Thornton, âgé de 26 ans, a disputé 73 matchs dans l'uniforme du Canadien la saison dernière, sa première à Montréal. Il a récolté 10 buts, égalant un sommet personnel, et 10 passes. Il s'est également vu imposer 128 minutes de pénalités. Thornton a été acquis le 6 septembre dernier des Oilers d'Edmonton en retour d'Andreï Kovalenko.

Bure, âgé de 23 ans, a amassé 35 points (14-21-35) en 64 rencontres. Il a été un choix de deuxième ronde (33e au total) en 1992. Il en sera à sa quatrième année dans l'organisation.

Plus de régularité

Les attentes seront élevées dans les deux cas, laisse entendre le directeur général Réjean Houle. Thornton devra afficher plus de régularité dans le rendement tout en continuant à offrir un jeu robuste.

«On n'exigera pas mer et monde sur le plan offensif, prévient Houle. Mais comme l'ensemble de l'équipe, il devra améliorer son jeu

défensif.»

Durant les négociations, Thornton s'est plaint que son rôle n'a jamais été bien défini. Il espère que le nouveau personnel d'entraîneurs saura mieux définir ses responsabilités.

«Il a rencontré Alain (Vigneault) la semaine dernière et c'est aux entraîneurs à déterminer le rôle qu'il aura dans l'équipe, a indiqué Houle. Mais nous le croyons capable de jouer contre les meilleurs trios de l'adversaire. Thornton est gros et robuste en plus de posséder un bon coup de patin.»

Bure, lui, devra produire en attaque. Selon Houle, le Russe aura l'occasion de jouer dans un trio offensif.

«Il doit marquer des buts, tranche Houle. La saison dernière, Bure a été blessé à quelques reprises et il n'a jamais été en mesure de retrouver sa touche autour du filet. Mais il s'agit d'un joueur qui possède beaucoup d'habileté. Il peut nous en mettre plein la vue.»

Comme Thornton, Bure a dit vouloir être mieux encadré. Par contre, il n'a jamais exprimé le désir de jouer ailleurs (Los Angeles ?) comme la rumeur l'a laissé croire au cours de la dernière campagne.

«Bure veut jouer, c'est tout. Il ne nous a jamais menacé en exi-

geant un échange, a insisté Houle. Durant les négociations, il nous a dit qu'une transaction serait souhaitable seulement s'il n'avait pas la confiance de ses entraîneurs. Il n'aura pas à s'en faire s'il marque des buts», a soutenu Houle.

Seulement deux joueurs du Canadien demeurent sans contrat:

David Wilkie et Vincent Damphousse. Le contrat de Wilkie devrait se régler rapidement puisque Houle doit rencontrer le conseiller du défenseur aujourd'hui même. Les négociations avec Vincent Damphousse s'annoncent plus ardues.

### DANS LE MONDE DU SPORT

#### Robitaille à Los Angeles

NEW YORK (AP) - Les Rangers de New York ont échangé l'ailier gauche Luc Robitaille aux Kings de Los Angeles, son ancienne équipe, en retour de l'ailier gauche Kevin Stevens.

Robitaille, recrue de l'année chez les Kings en 1987 et cinq fois retenu dans la première équipe d'étoiles, n'a jamais été en mesure de retrouver sa touche de marqueur à New York. A Los Angeles, il avait maintenu une moyenne de 49 buts par saison, atteignant un sommet de 63 buts en 1992-93. Mais après son passage à Pittsburgh en 1994 puis son transfert à New York en 1995, Robitaille a été limité à 70 buts en trois saisons.

#### Lamarre et Talbot éliminés

CHARLEVOIX (PC) - Les jeunes continuent d'imposer leur rythme à la Coupe Casino de Charlevoix et à braver la pluie et la brume sur le parcours du club de golf du Manoir Richelieu de Pointe-au-Pic.

Après avoir vaincu Yves Tremblay et Luc Rochefort, mercredi, à la suite de deux trous de prolongation, Nicolas Huot et Dave Lévesque se sont payé le gâteau, hier, en éliminant les champions défendants, Rémi Bouchard et Benoit Morin, par un trou.

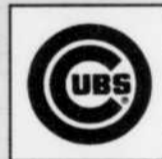
Notons par ailleurs l'élimination du duo de Jean-Louis et Stéphane Talbot, semé comme favori de cette compétition par trou à quatre balles. Jean Châtelain et Martin Plante l'ont emporté 3 et 1.

# SPORTS

## Les résultats



5 8e 10



3 10 4

BASEBALL  
LIGUE NATIONALE  
Houston 2 Atlanta 4  
LIGUE AMÉRICAINNE  
Chicago 2 Toronto 3 (11)  
Kansas City 5 Baltimore 1  
INTER-LIGUES  
Anaheim 2 San Diego 9  
Seattle 2 Colorado 6 (7e)  
Oakland 0 Los Angeles 3 (4e)  
Texas 1 San Francisco 2 (3e)

### Au petit écran

Vendredi, 29 août

TENNIS

L'Omnium des États-Unis  
RDS, 11h et 19h30

BASEBALL

MATCH INTER-LIGUES  
Montréal à New York  
SRC, 19h30

### À surveiller

Vendredi, 29 août

SOCCER

TOURNOI INT. DE GRANBY  
Neuf matches à partir de 18h30

SPORT AUTOMOBILE

Programme de courses

à l'Autodrome, 20h

HOCKEY

LIGUE JUNIOR AAA

Match préparatoire

Coaticook à Cowansville, 20h

# SEARS

# VENTE DE

# 2

# JOURS

VOYEZ NOS GROS RABAIS ET NOS BONS ACHATS DANS TOUT LE MAGASIN

**De plus, ne manquez pas ces offres spéciales d'ouverture, samedi seulement, de 8h30 à 10h30**

## Rabais 40%

HAUTS NEVADA<sup>MD</sup>

Rabais sur hauts pour hommes, femmes et enfants.

## Moitié prix

TEE-SHIRTS À MANCHES COURTES  
B.H.C.<sup>MC</sup> POUR HOMMES

Tee-shirts en coton en couleurs variées.  
Tailles P-TG. Rég. Sears 9,97. Chacun

**4<sup>48</sup>**

## Rabais 40%

TOUS LES CHEMISIERS ET BLOUSES  
TRADITION<sup>MD</sup>, JESSICA<sup>MD</sup>, JESSICA  
SPORT<sup>MD</sup>, IMAGE<sup>MD</sup> +18+ ET V.I.PETITES<sup>MD</sup>  
À PRIX ORDINAIRES

## Rabais 40%

SÉPARABLES MOLLETONNÉS ENFANTS

Couleurs variées. En polyester et coton.  
P-TG (7-18). Rég. Sears 8,99. Chacun

**5<sup>39</sup>**

## Moitié prix

TABLE À TOUPIE CRAFTSMAN<sup>MD</sup>

Table de luxe Sears 1<sup>er</sup> choix<sup>MC</sup> à pieds en  
acier, plateau en aluminium. N° 70722.  
Rég. Sears 139,99.

**69<sup>99</sup>**

## Rien que 16<sup>99</sup>

RABAIS 3<sup>e</sup> SUR NANO

Jouet numérique, un nouvel ami dont il faut  
bien s'occuper. N° 92302. Rég. Sears 19,99.  
Limite 2 par client

## Rien que

**66<sup>c</sup>**

Chac.  
TASSES VARIÉES  
Ne craignent pas le lave-vaisselle.  
Rég. Sears 88c.

## Rabais 60%

SERVIETTES DE BAIN LUXURA<sup>MD</sup>

Débarbouillette. Rég. Sears 7,99. Ch. 2,99  
De toilette. Rég. Sears 11,99. Ch. 4,79  
De bain. Rég. Sears 17,99. Ch. 6,99  
Drap de bain. Rég. Sears 39,99. Ch. 15,99

**Prix de réclame en vigueur le samedi 30 et le dimanche 31 août 1997, jusqu'à épuisement des stocks**

## SEARS

Attendez-vous à plus

09107 Copyright 1997. Sears Canada Inc.